

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.asm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

PUB 廣告

聚焦衛生的經濟

SAÚDE PARA A ECONOMIA



定於10月舉行的中葡論壇部長級會議議程上，衛生和經濟將成為核心議題。新冠疫情突顯葡語國家衛生領域及經濟的弱點，這些國家沒有足夠的資源應對危機。因此，在執行計劃時，官僚應快速應變

Na agenda da próxima reunião ministerial do Fórum Macau, prevista para outubro, a saúde e a economia serão os tópicos nucleares. A pandemia de Covid-19 tem evidenciado as fragilidades no setor da saúde e da economia nos Países de Língua Portuguesa, que não têm os recursos necessários para lidar com a crise. Como tal, na execução do plano de atividades, pede-se que a burocracia dê lugar à agilidade

5-8

保留或放棄？ SALVAR OU DESISTIR?

當海洋生物擱淺上岸時，拯救並不總是正確的選擇。海洋生物專家麥希汶接受《澳門平台》訪問時認為，應考慮救援過程的現實情況。在7月6日，12條瓜頭鯨在浙江省岸邊擱淺

Quando a vida marinha vem dar à costa, nem sempre salvar é a escolha certa. A especialista Viena Mak explica ao PLATAFORMA a realidade dos processos de salvamento, em alusão ao acontecimento de dia 6 de julho, quando doze golfinhos-cabeça-de-melão deram à costa na província de Zhejiang, na China

環境 AMBIENTE

10-11

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363



PUB 廣告



1

香港 模型製作師Tony Lai和Maggie Chan一直致力於通過微縮，以保存童年回憶

HONG KONG Os modelistas Tony Lai e Maggie Chan têm trabalhado para preservar as memórias da sua infância, recriando o território em miniatura

2

北京 在奧林匹克體育場舉行的慶祝建黨100週年晚會中的舞蹈表演

PEQUIM Espetáculo de dança na gala que assinalou os 100 anos do Partido Comunista Chinês realizado no Estádio Olímpico



2

KEVIN FRAYER / GETTY

滴滴不行 RETIRADA DA DIDI



陳嘉俊 DINIS CHAN

內地知名網約車軟件「滴滴出行」突然被國家網絡安全審查辦公室宣布下架，具體來說就是不容許新用戶註冊，原因是滴滴出行軟件嚴重違反個人資料保護法規。

近年，中國啟動電子政務，連帶許多企業也用網絡程式整合資源，與顧客聯繫。當中，必然會收集許多個人資料，甚至明裏暗裏要求使用者提供服務不必要的信息，例如面容識別、聲紋識別、經濟收入、個人通訊錄，蠶食私人生活。

中國最近幾年在立法方面也一再加強對個人資料的保護，包括2017年施行的《民法總則》，2020年施行的《民法典》明

文規定個人資料的保護以及當事人的權利，同年的《信息安全技術—個人信息安全規範》國家標準，以及現時已經進入二審階段的《個人資料保護法》草案。隱私權作為基本權利，當中包括當事人對其個人資料的控制，避免他人侵入其私人生活，也確保其尊嚴得到尊重。國家高度重視對個人資料保護的立法，對個人資料的當事人來說，當然是一件好事。

法治社會首先是要尊重和保護基本人權，滴滴出行佔中國打車服務約八成的市場份額，國家針對此等大企業重錘出擊，無疑是立定決心保護個人基本權利。

Administração de Segurança e do Ciberespaço Chinês ordenou recentemente que o aplicativo móvel de serviços de transporte “Didi Chuxing” fosse retirado das lojas online, impossibilitando que novos utilizadores se registem no serviço, devido a leis de proteção de dados pessoais que o software da empresa violou.

Ao longo dos últimos anos, com o lançamento da administração governamental eletrónica da China, várias empresas começaram a usar programas semelhantes para integrar vários dos seus recursos e comunicar com os clientes. Com estes sistemas é inevitável a recolha de informações pessoais, alguns pedindo ainda aos clientes que partilhem informações não necessárias, de forma explícita ou não, como o reconhecimento facial e de voz, rendimento mensal e contactos. Por esta razão a China tem reforçado a proteção de dados pessoais ao longo dos últimos anos. Exemplos disso são a revisão do “Direito Civil” em 2017, ou do “Código Civil” implementado em 2020, onde claramente são esti-

puladas regras sobre a proteção de dados e direitos das partes envolvidas. No mesmo ano foi ainda publicado o documento “Segurança de Tecnologias de Informação – Especificações sobre Segurança de Informação Pessoal” e o segundo rascunho para a “Lei de Proteção de Dados Pessoais”.

O direito à privacidade, direito fundamental, inclui o controlo dos dados pessoais próprios, a proteção à intrusão de outros na nossa vida privada e o direito à dignidade. O governo dá grande importância à legislação de proteção de dados pessoais, claramente positiva para todos os envolvidos. Num Estado de direito, a prioridade deve ser a proteção e respeito dos direitos humanos básicos. A Didi Chuxing representa cerca de 80% do mercado de serviços de transporte online. O governo mostra assim a sua determinação em proteger os direitos básicos dos indivíduos, começando por grandes empresas como esta.

《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

防疫的界限 OS LIMITES DO CERCO SANITÁRIO



古步毅 PAULO REGO

網上流傳著幾則難以置信的新聞圖片。在葡萄牙，在兩三週前，一名父親被禁止進入會場內觀看其兒子的賽事，原因是主辦方因防疫為由，禁止會場內聚集多於五十或一百人，以免增加新冠疫情風險。與此同時，疫情高企的英國，位於首都倫敦的溫布利球場，則因為歐洲冠軍聯賽要求英國政府讓步，最後沒有人知道會場內的人之後會發生甚麼事情。這樣的做法讓決策者的權威蕩然無存，同時難以得到奉公守法人民的尊重。在澳門，防疫措施繼續持之有

序。一方面坐穩優勢，另一方面也有誇張不合理的。居民的自由出行仍被禁足。從經濟、政治、文化交流和居民心理的角度來看，因為封關措施的實行，所以澳門幾乎陷入孤立狀態，這並非什麼好消息。時至今日，繼續長期強迫隔離那些接種了疫苗和/或具獲核酸檢測結果為陰性測試的人（姑勿論是否為本地居民）是沒有意義的。這並非放鬆防疫，也不是輕視疫情蔓延擴散的風險。最重要的是，參照全球各地疫苗接種成功的案例，調整政策，讓居民滿足並重新激

活最低限度正常社交的需要。這是對於澳門本身、城市發展、以及與外部世界的連結重要的一步。那些接種了疫苗和/或具獲核酸檢測結果為陰性測試的人，應該盡量減少隔離—如果可以的話，他們應該在留在家中觀察，而不是留在酒店隔離。醫學科學，就像其他社會科學一樣，告訴我們，延長那些既無意義又不理性的東西，是毫無價值的。事實上，當一個國家一個地方失去意義和理性時，人們就無法理解他們生活的界限。正如孔子所說，權威一旦失去合法性，就會受到挑戰。

時至今日，繼續長期強迫隔離那些接種了疫苗和/或具獲核酸檢測結果為陰性測試的人（姑勿論是否為本地居民）是沒有意義的
Não faz hoje sentido que cidadãos vacinados e/ou com testes negativos credíveis – residentes ou não – continuem sujeitos longos períodos de isolamento forçado

Há imagens demasiado contraditórias para serem aceites. Há duas ou três semanas, em Portugal, um pai era impedido de assistir a um jogo amador dos seus filhos, para se evitar que 50 ou 100 pessoas potenciassem o risco de contaminação da Covid-19. De repente, em Londres, onde os níveis de contágios são altos, o Estádio de Wembley está cheio, porque a UEFA exige e o governo britânico cede. Ninguém percebe, afinal, como segue a vida dentro de momentos. Isso retira autoridade a quem decide – e o respeito de quem deve obedecer. Em Macau, a prevenção continua a ser palavra de ordem. O que, tendo inúmeras vantagens, tem também um lado de

exagero e irracionalidade. A mobilidade continua vedada, por força de uma quarentena que afunda a cidade num isolamento que nada de bom anuncia: do ponto de vista económico, político, intercultural e psicológico. Não faz hoje sentido que cidadãos vacinados e/ou com testes negativos credíveis – residentes ou não – continuem sujeitos a longos períodos de isolamento forçado. Não se trata de relaxar a proteção, nem de minorizar os riscos da pandemia. O que importa é adequar as decisões políticas à necessidade de reativar o mínimo de normalidade, tendo em conta o sucesso da vacinação, um pouco por todo o mundo. É

preciso uma visão mais arrojada sobre a própria cidade, o seu desenvolvimento e relações com o exterior. Quem esteja vacinado e/ou com teste negativo, deve no mínimo ter um isolamento reduzido – e se puder em casa, em vez do hotel. A ciência médica, como as ciências sociais, dizem-nos que nada se ganha em prolongar o que não faz sentido nem é racional. Aliás, as pessoas deixam de entender os limites à sua vida, sempre que o Estado perde sentido e racionalidade. Como dizia Confúcio, a autoridade é sempre contestada quando perde legitimidade.

Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

何謂國際規則
O QUE SÃO REGRAS INTERNACIONAIS?

陳思賢 DAVID CHAN *

直以來西方國家圍堵中國與俄羅斯的理由幾乎都是千篇一律的，最為常用的就是指責中俄不遵守國際規則，但是，當我們翻查國際條例時卻發現國際條例中並沒有西方口中的所謂「國際規則」，其實從法理上來說，一項國際規則要得到一個國家的遵守就必須要有這個國家的簽字，這就意味着即使是「世界人權宣言」這樣的聯合國基本大法也不會對尚未加入聯合國的國家發生效力，然而，一些西方國家卻枉顧法理規則，屢屢仗着自己在歷史中積累下來的先發優勢，使用自己炮製的所謂國際秩序妄圖令中國和俄羅斯對莫須有的「規

則」屈服。如前一陣子鬧得沸沸揚揚的美俄峰會，會後拜登先是表示美國和俄羅斯的關係將會正常化，但是又給這一允諾增加了附加條件，即俄羅斯必須要改正自己的錯誤行為。拜登此說不知道是依據甚麼規則，俄羅斯到底錯在何處，為甚麼錯了？要怎樣去改？卻全部要由西方國家說了算，否則就是改正得不對、改正得不徹底，總之在歐美等西方國家看來，這個世界甚至這個世界的規則就是他們說了算，不論合理與否，一切都得他們的利益為綱。更大的問題是西方規則，要是有具體的條文倒也罷了，怕就

怕在西方國家還壟斷了規則的解釋權，使得其他國家在一些問題上常常會陷入被動。又如西方國家指責中俄兩國時祇能說中俄違反了規則，但是當被追問違反了甚麼規則？是國際條約？還是國際慣例時，西方國家就支支吾吾避重就輕地大談特談所謂平等、民主、自由這些又大又空又不可證偽的命題，其實所謂「國際規則」無非是借「規則」之名繼續讓西方在國際發展中立於不敗之地，但西方國家必須認清這個世界沒有一成不變的規則，當國際形勢與國家實力發生了變化的時候，他們口中的規則也到了需要變一變的時候了。❶

Os argumentos que os países ocidentais oferecem para conter a China e a Rússia são semelhantes. O mais comum passa por acusar ambos os países de quebrarem regras internacionais. Todavia, quando procuramos estas regulamentações, descobrimos que não existem, de facto, “regras internacionais”. Em termos legais, para um país seguir qualquer norma internacional, tem de ter assinado um acordo nesse sentido. Ou seja, mesmo a “Declaração Universal dos Direitos Humanos” das Nações Unidas não pode ter efeito sobre países que não fazem parte da organização. Porém, alguns países ocidentais escolhem ignorar esses princípios. Seguem apenas a estratégia de “atacar primeiro”, que se mostrou eficaz ao longo da história, e a suposta ordem internacional para fazer com que a China e a Rússia se

verguem perante “regras” que não existem. Após uma Cimeira EUA-Rússia repleta de agitação, Biden afirmou que as relações entre os dois países podem agora retomar a normalidade, embora na condição de que a Rússia corrija os respetivos erros. No entanto, Biden não é capaz de partilhar que erros são estes e que regras a Rússia violou. Se não sabem os erros cometidos, como podem corrigi-los? É tudo decidido pelo Ocidente. São estes que decidem se a correção foi errada ou está incompleta. Resumindo, para as forças do Ocidente, como a Europa e os EUA, são eles que decidem as regras internacionais. Justificadamente ou não, tudo tem de estar de acordo com os respetivos interesses. O maior problema são as regras do Ocidente. Mesmo que existam de facto regras específicas,

receio que as forças ocidentais prefeririam usar o próprio poder de interpretação para as manipular e obrigar outros países a adotarem uma posição passiva. Outro exemplo disso acontece quando o Ocidente acusa a China ou a Rússia de quebrar as regras, sem especificar quais. Referem-se a algum tratado internacional? Ou será que em discussões internacionais o Ocidente faz grandes propostas vazias de igualdade, democracia e liberdade, “regras internacionais”, como pretexto para manter o bloco numa posição invencível no panorama do desenvolvimento internacional? O Ocidente deve reconhecer que estas regras concretas não existem, e com uma mudança internacional de contexto e liderança, estas regulamentações devem também sofrer alterações. ❶

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

被自願
VOLUNTÁRIO, MAS OBRIGATÓRIO

周俊元 JOHNSON CHAO*

在澳門，傳出有博企為提升公司員工的新冠疫苗接种率，以硬性手段強迫員工打針，孕婦需申請懷孕證明才免打針，公司又「勸告」餵母乳的媽媽盡快停餵以便接種疫苗。有關博企高層事後開腔回應指不存在有關事件，「不知道媒體會有這樣的報導」。衛生局則回應，若博企有關操作屬實，屬不恰當行為，會介入跟進及處理，強調接種疫苗一定是自願性及可選擇性的前提下進行。的確，消滅疫情的最有效方法是接種疫苗，但是否接種疫苗則屬個人意願。企業不應為「交數」而威逼員工打針，更不應歧視不願接種疫苗的員工。

近日網上亦有傳出某中資銀行向員工下達接種疫苗的指標，列出接種比例的「死線」，似乎類似的事件在澳門並非冰山一角。作為文明開放社會，是否接種疫苗實屬個人選擇，員工選擇不接種疫苗，當中肯定有其考慮因素，或身體不適合，或需再觀望一段時間。企業的領導主管，亦不能因博表現而強逼下屬接種疫苗以達到某個比例，向上級邀功。

當然，總的來說，接種疫苗對整個社會有利，尤其是以旅遊業為主要經濟收入的澳門。但總不能「被自願」地接種疫苗。❶

*《澳門平台》中文編輯

Foi revelado que uma empresa de jogo em Macau obrigou os funcionários a serem vacinados para aumentar a taxa de vacinação face à pandemia de Covid-19. Algumas funcionárias grávidas tiveram de solicitar um certificado de gravidez para evitar a vacina, tendo a empresa ainda “aconselhado” mães em período de amamentação para o interromperem de modo a poderem vacinar-se. A gerência da empresa respondeu à polémica negando o incidente, afirmando não entender “a razão pela qual os média o relataram”. Em resposta, os Serviços de Saúde de Macau afirmaram que seriam tomadas medidas caso as alegações se revelassem verdadeiras, enfatizando que a vacina é voluntária e opcional. De facto, a melhor forma de combater a epidemia é através da vacinação, porém, trata-se de uma decisão pessoal. As empresas não devem obrigar os funcionários a serem vacinados para “garantir números”, nem discriminar aqueles que escolhem não

o ser. Em Macau, casos como este parecem ser apenas a ponta do iceberg. Recentemente alguns canais de notícias online revelaram que um banco chinês também obrigou os seus trabalhadores a receberem a vacina, com datas limite para atingir uma certa percentagem de vacinação. Numa sociedade civilizada e aberta, a vacinação deve ser uma escolha pessoal e os funcionários podem ter razões para não o fazer, seja por motivos de saúde ou apenas por preferirem esperar algum tempo. Os líderes das empresas também não merecem qualquer mérito por percentagens que resultem de vacinações impostas. Naturalmente, o aumento na taxa de vacinação é algo positivo para a sociedade, especialmente em Macau, que depende da indústria turística para dinamizar a economia. Todavia, não é razão para tornar a vacinação numa obrigatoriedade. ❶

*Editor da edição em chinês do PLATAFORMA

醫療和經濟復甦是重中之重

Saúde e recuperação económica no topo das prioridades

安國標 ANTÓNIO BILRERO*

與中葡論壇相關的消息人士向《澳門平台》透露，中國對葡語國家衛生部門的支持，特別是在新冠肺炎疫情時期，以及對這些國家經濟復甦的支持，是定於10月舉行的中葡論壇下屆部長級會議議程的核心要點。

與中國與葡語國家經貿合作論壇（澳門）秘書處相關的消息人士亦指出，部長級會議將在定於10月21日至23日舉行的第26屆澳門國際博覽會（MIF）和葡語國家產品及服務展（PLPEX）之際舉行。

據《澳門平台》所得到的消息，部長級會議將結合線上和線下形式舉辦，監管貿易領域的葡語國家政府官員將在線上參與會議，中國商務部官員和葡語國家駐華大使將在澳門參與線下會議。消息人士亦表示，中葡論壇秘書處的年度例會已定於本月20日在澳門舉行，各成員國大使將與駐論壇代表們會面。每個國家對口單位（投資機構）的代表也將線下參與該會議。十月的會議上將重複討論有關話題。在20日的會議上，將通過2020年的活動報告，由於疫情的影響，該報告的舉措和今年的活動計劃受到嚴重限制。

聲明文本的最終版本也將在本次會議上出爐，該聲明將在10月份部長級會議閉幕時獲得通過，其中特別強調北京在疫情背景下對葡語國家衛生領域的支持，以及中國對論壇成員國經濟復甦的援助，特別是通過面向中小企業的機制。



Os apoios da China ao setor da saúde dos Países de Língua Portuguesa (PLP), em particular neste período de pandemia causada pela Covid-19, e à recuperação das economias daqueles Estados constituem os pontos centrais da agenda da próxima reunião ministerial do Fórum Macau prevista para outubro, disseram ao PLATAFORMA fontes ligados à instituição.

As mesmas fontes ligadas ao Secretariado do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa adiantaram que a reunião ministerial vai acontecer por ocasião da 26.ª edição da Feira Internacional de Macau (MIF) e da Exposição de Produtos e Serviços dos PLP (PLPEX), agendadas para 21 a 23 de outubro próximo.

Segundo informações recolhidas pelo PLATAFORMA, o encontro ministerial vai juntar o formato online, com a participação virtual dos responsáveis governamentais dos PLP que tutelam a área do Comércio, com o offline, através da presença física em Macau do Ministério do Comércio da China e dos embaixadores dos PLP, em Pequim.

As fontes adiantaram ainda que a reunião ordinária anual

論壇的消息人士向《澳門平台》表示，因為常設秘書處年度會議是該組織「舉辦活動的必要步驟」。

同一消息來源解釋，10月這份最終宣言的草案，於6月18日在北京舉行的會議上開始「擬定」，中葡論壇常設秘書處各國代表、該組織所有成員國的大使，以及中國商務部和澳門政府的官員亦有參加此次會議。

其中一位消息人士說：「在6月北京舉行的會議上，我們開始著手制定部長級會議的議程。」

他補充，10月份的部長級會議「旨在填補因部長級會議（總理級）連續推遲而產生的空白，原本該會議每三年舉行一次，最近一次舉行該會議是遙遠的2016年」。

一系列事件最終導致原定於2019年最後一個季度舉行的中葡論壇第六屆部長級會議連續推遲。

由於澳門的日程安排，是次會議最初「被延期」至2020年中期，但新冠肺炎疫情爆發導致會議再次被推遲，日期不確定。

推遲2019年部長級會議的決定是一年前，即2018年10月作出。推遲的理由是「澳門舉行涉及政府高層的活動」，例如行政長官選舉（2019年8月25日）以及就職典禮，定於同年12月20日舉行。除了在2019年中期至年底舉行的行政長官選舉和就職儀式外，同年年底，即12月20日，並舉行紀念澳門回歸20週年的儀式，中國國家主席習近平在此期間訪問澳門。

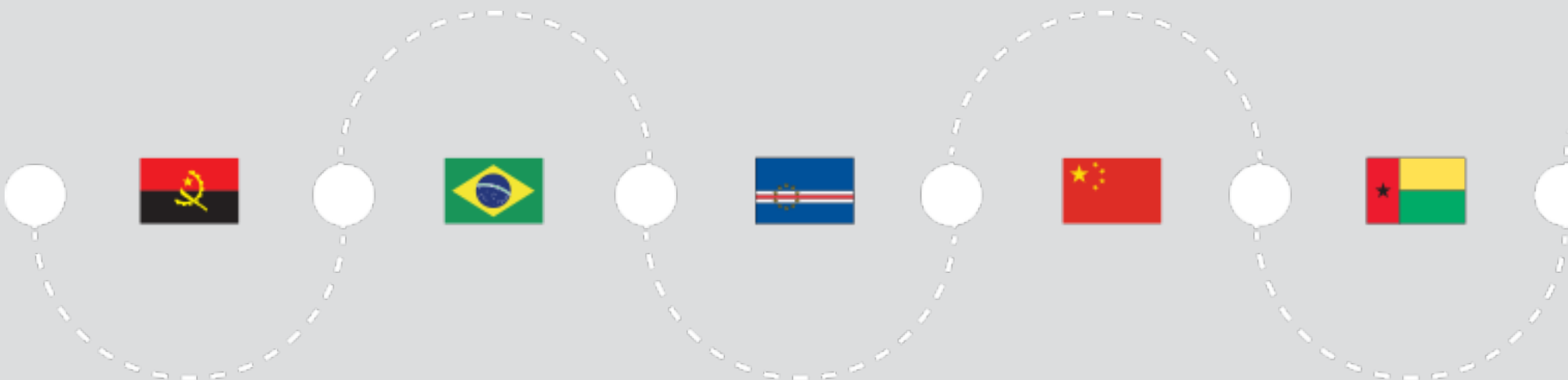


我們的經濟是互補的，因此我們必須認識到，這種合作對論壇的所有國家都是互惠互利的

若奧·薩爾瓦多·多斯桑托斯·內圖

As nossas economias complementam-se mutuamente, pelo que temos de interiorizar que esta cooperação é mutuamente benéfica para todos os países que fazem parte do Fórum

João Salvador dos Santos Neto



do Secretariado do Fórum Macau está já marcada para o próximo dia 20, em Macau, com os embaixadores dos Estados membros a juntarem-se aos delegados do Fórum. O encontro vai contar igualmente com a participação, *offline*, dos Pontos Focais (agências de investimento) de cada um dos países, situação que se repetirá na reunião ministerial de outubro.

Nesta reunião de dia 20 vão ser aprovados, o relatório de atividades de 2020, cujas iniciativas estiveram muito condicionadas devido à pandemia, assim como o plano das atividades para o ano corrente.

Desse encontro vai sair também a versão final do texto da declaração con-

junta que será proposta para aprovação no encerramento da reunião ministerial de outubro, e no qual será dado especial ênfase aos apoios de Pequim à área da Saúde dos PLP, no contexto da pandemia, assim como as ajudas da China à recuperação da economia dos Estados membros do Fórum, designadamente através de mecanismos virados para as pequenas e médias empresas.

Em declarações ao PLATAFORMA, fontes do Fórum assinalaram, por que a reunião anual ordinária do Secretariado Permanente é “uma etapa essencial para as atividades” do organismo. O esboço dessa declaração final de outubro começou “a ser trabalhado”

durante uma reunião que decorreu em Pequim no passado dia 18 de junho e que juntou os delegados dos países que compõem Secretariado Permanente do Fórum Macau, os embaixadores de todos os estados membros do organismo, e quadros do Ministério do Comércio da China e do Governo de Macau, esclareceram as mesmas fontes.

“No encontro de junho em Pequim começámos a trabalhar na agenda da reunião ministerial”, assegurou uma das fontes.

Adiantou ainda que a próxima reunião ministerial de outubro “destina-se a colmatar o vazio criado pelo adiamento sucessivo das Conferências Ministeriais (ao nível de primeiros-ministros),

com uma periodicidade de três em três anos e cuja última decorreu no já longínquo ano de 2016”.

Um conjunto de acontecimentos acabou por levar a sucessivos adiamentos da sexta Conferência Ministerial do Fórum, inicialmente prevista para o último trimestre de 2019.

Essa reunião foi, numa primeira fase, “empurrada” para meados de 2020 por razões de agenda de Macau, mas o eclodir da pandemia de Covid-19 levou a que fosse novamente adiada, sem data marcada.

Recorde-se que a decisão de adiar a Conferência Ministerial de 2019 aconteceu um ano antes, em outubro de 2018. Nessa ocasião foi dito que o adiamento

《澳門平台》的一位消息人士表示，預計下一屆部長級會議最終「很有可能」將於2022年第四季度在澳門舉行。

另一位消息人士表示，期望10月份的部長級會議能產出「更有效地執行中葡論壇通過的計劃」成果。

「我的意思是，重要的是總部設在澳門的中國-葡語國家合作發展基金〔10億美元，由國家開發銀行和澳門工商發展基金聯合創建和贊助〕採用新標準，變得更加靈活和開放，以支持這些經濟體」。該消息人士補充：「在因疫情而出現公共衛生緊急情況的背景下，該基金必須減少項目審批過程中的官僚主義。此外，應該減少投資於這些經濟體的具體援助項目的資金利息。」

中葡論壇常設秘書處最近在北京召開會議

後，安哥拉駐中國大使若奧·薩爾瓦多·多斯桑托斯·內圖 (João Salvador dos Santos Neto) 已經提出，基金的「更大靈活性」想法。

安哥拉媒體引述這名外交官在會議上的講話，他呼籲加強該基金功能。

桑托斯·內圖提倡提高機構能力，特別是在提交給基金的項目設計方面給予協助。桑托斯·內圖向安哥拉國家媒體表示，合作與發展基金是提高中葡論壇成員國生產力的一個極其重要的因素。

他稱：「我們必須讓我們的計劃更接近成就。我們認為公共衛生和經濟問題極其重要，必須以更具體的方式支持這些領域。」

若奧·薩爾瓦多·多斯桑托斯·內圖還強調，面對當前國際形勢，定於10月在

澳門舉行的部長級會議，應該代表著更加切實和質的飛躍，而新冠疫情的爆發使情況惡化。

這位外交官指出：「我們的經濟是互補的，因此我們必須認識到，這種合作對論壇的所有國家都是互惠互利的。」里斯本大學研究所的葡萄牙研究員Cátia Miriam Costa最近向本地葡文媒體（今日澳門）表示，即將舉行的中葡論壇部長級會議，將為中國與葡語國家的合作帶來新的切入點，特別是考慮到疫情的背景。

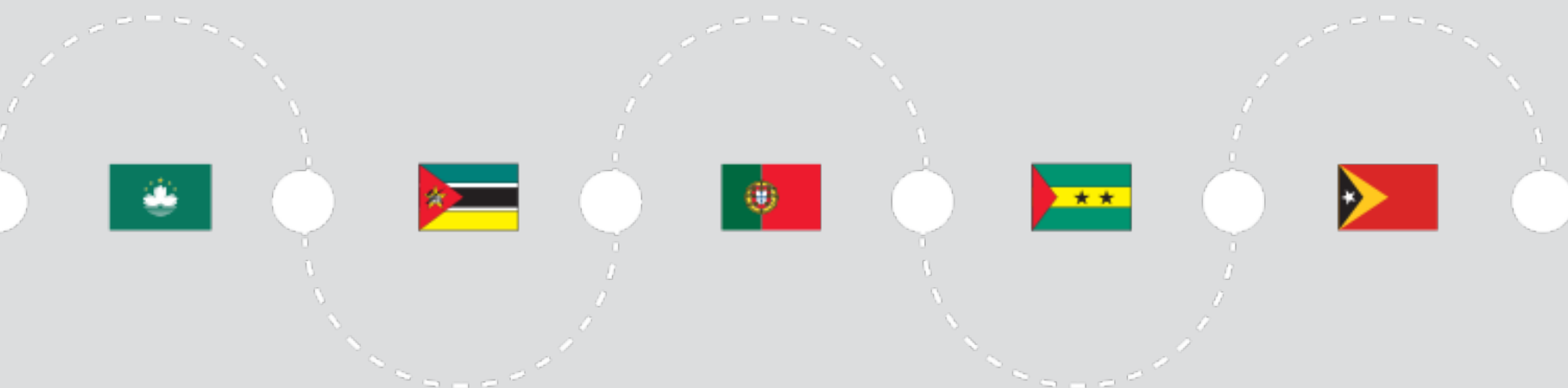
她說：「中國方面將努力深化關係，超越純粹的經濟使命，加大論壇的政治傾向，儘管這始終是政治性的，因為這是一種外交政策工具。」

據這位學者稱，這涉及與中葡論壇相關

的「發展目標的一致性」以及「經濟體的增長」。

Cátia Miriam Costa又稱：「葡語國家方面，特別是非洲國家和東帝汶，都面臨疫情的影響，卻無法獲得解決方案和恢復計劃等資源，如葡萄牙通過歐盟所獲得的資源那樣，人們期望深化某些領域的關係，例如生產性投資或衛生外交。」澳門的中葡論壇於2003年成立，透過澳門作為中國與葡語國家經貿合作的平台論壇設有常設秘書處，每三年舉行一次部長級會議，除了一位〔由北京任命的〕秘書長和三位副秘書長外，還有八位來自葡語國家的代表：安哥拉、巴西、佛得角、幾內亞比紹、莫桑比克、葡萄牙、聖多美和普林西比及東帝汶。①

*綜合報導



se justificava para o encontro “não coincidir com eventos de alto nível” que iam acontecer em Macau, como a eleição para o cargo do chefe do Executivo [a 25 de agosto de 2019] e a respetiva cerimónia de posse [agendada para 20 de dezembro desse mesmo ano].

Além da eleição e posse de Ho Iat Seng, que aconteceram entre meados e o final de 2019, decorreram também na reta final desse ano, a 20 de dezembro, as cerimónias comemorativas dos 20 anos da transferência do exercício da soberania de Macau de Portugal para a República Popular da China, que trouxeram ao território o presidente chinês, Xi Jinping.

Uma das fontes ouvidas pelo PLA-

TAFORMA indicou que é expectável que a próxima Conferência Ministerial acabe apenas por se realizar em Macau, “muito provavelmente”, no último trimestre de 2022.

Uma outra fonte afirmou aguardar que da reunião ministerial de outubro saia aquilo que classificou como “uma maior efetividade dos planos aprovados pelo Fórum Macau”.

“Quero dizer com isto que é importante que o Fundo de Cooperação e Desenvolvimento China-Países de Língua Portuguesa, com sede em Macau [de mil milhões de dólares norte-americanos, criado e patrocinado em conjunto pelo Banco de Desenvolvimento da China e pelo Fundo de Desenvolvi-

mento Industrial e Comercial de Macau] adote novos critérios, tornando-se mais ágil e aberto para apoiar as economias”, disse.

A fonte acrescentou que é “importante que o fundo diminua a burocracia na aprovação de projetos, num contexto de emergência de saúde pública causada pela pandemia, além de ser bem-vinda uma baixa nos juros dos fundos aplicados em projetos concretos de ajuda às economias”.

O tema de “uma maior flexibilidade” do fundo já tinha sido levantado pelo embaixador de Angola na China, João Salvador dos Santos Neto, após a recente reunião do Secretariado Permanente do Fórum Macau em Pequim.

Nesse encontro, o diplomata, citado pela imprensa angolana, apelou ao reforço do Fundo.

Santos Neto também defendeu a promoção de uma maior capacidade institucional, especialmente em termos de assistência na conceção de projetos a serem submetidos ao Fundo.

O Fundo de Cooperação e Desenvolvimento, disse Santos Neto à imprensa estatal angolana, representa um fator extremamente importante para o aumento da capacidade produtiva nos países que compõem o Fórum de Macau. “Temos de aproximar as nossas intenções das realizações. Compreendemos que as questões de saúde pública e economia são extremamente impor-

/...



6月在北京舉行的中葡論壇常設秘書處會議上，著手討論了制定部長級會議的議程

No passado mês de Junho o Secretariado Permanente do Fórum de Macau reuniu em Pequim, tendo sido abordados os assuntos para a Reunião Extraordinária Ministerial do Fórum de Macau

tantes e o apoio a estes setores deve ser feito de uma forma mais concreta”, defendeu.

João Salvador dos Santos Neto salientou ainda que a reunião ministerial agendada para Outubro, em Macau, deverá representar algo muito mais tangível e um salto qualitativo face à atual situação internacional, agravada pela emergência da nova pandemia de coronavírus.

“As nossas economias complementam-se mutuamente, pelo que temos de interiorizar que esta cooperação é mutuamente benéfica para todos os países que fazem parte do Fórum”, apontou o diplomata.

.../

Também em declarações recentes à imprensa local [Hoje Macau], a investigadora portuguesa Cátia Miriam Costa, ISCTE - Instituto Universitário de Lisboa, defendeu que a próxima reunião ministerial do Fórum Macau deverá trazer novos pontos na cooperação entre a China e os PLP, sobretudo tendo em conta o contexto da pandemia.

“Da parte da China vai haver uma tentativa de aprofundamento das relações e de ultrapassar esta missão apenas económica, incrementando o pendor político do fórum, embora ele seja sempre político porque está em causa um instrumento de política externa”, disse.

Segundo a académica, isso passa por um “maior alinhamento dos objetivos de desenvolvimento” e também de “crescimento das economias” ligadas ao Fórum Macau.

“Da parte dos países de língua portuguesa, [nomeadamente] os países africanos e Timor-Leste, que enfrentam o impacto da pandemia sem ter acesso a recursos como o plano de resolução e resiliência, como Portugal tem através da União Europeia, há a expectativa de aprofundamento das relações em algumas áreas, como o investimento produtivo ou a diplomacia de saúde”, afirmou, citada pelo jornal.

A China estabeleceu a região adminis-

trativa Especial de Macau como plataforma para a cooperação económica e comercial com os países de língua portuguesa em 2003, ano em que criou o Fórum de Macau.

Este Fórum tem um secretariado permanente, reúne-se a nível ministerial a cada três anos e integra, além de um secretário-geral [nomeado por Pequim] e de três secretários-gerais adjuntos, oito delegados dos países de língua portuguesa: Angola, Brasil, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique, Portugal, São Tomé e Príncipe e Timor-Leste. 📍

*com imprensa

粵澳產業園希望推廣中醫藥

Parque Guangdong-Macau quer promover medicamentos tradicionais chineses

粵

澳合作中醫藥科技產業園希望與巴西建立一個醫藥貿易

平台。

這建議由產業園總裁呂紅在一次商業配對會議上作出，三個半小時後，她與15間巴西生產商和8間巴西經銷商簽署協議。

位於橫琴的粵澳合作中醫藥科技產業園表示，活動匯聚了來自澳門和巴西的衛生監管機構，在會上討論了中醫藥產品在巴西市場的註冊監管法規等問題。

巴西駐港澳總領事包理諾(Rafael Rodrigues Paulino)表示，在新冠肺炎疫情的背景下，加強與巴西在該行業的合作尤為重要。超過70人出席這場商業配對會議，包括在橫琴舉行的面對面交流會，和視像會議，推廣產自澳門、香港和中國內地企業



的87種藥物。

呂紅指出，產業園一直注重培養莫桑比克中醫藥技術人員。目前已有300多名莫桑比克醫護人員接受培訓，產業園還幫助澳門和內地企業在莫桑比克獲得六種中藥的銷售許可證。葡語市場國際貿易協會主席愛德華多·阿姆布羅西奧(Eduardo Ambrósio)3月時向葡新社表示，澳門為中藥生產提供稅務優惠的新法律，將加大向非洲葡語國家出口的力度。

他表示：「我掌握到的信息是，至少有25家企業正在申請中醫藥相關產品的許可證。」2019年，中國國家主席習近平訪問巴西期間，巴西衛生部與中國國家中醫藥管理局簽署以傳統醫學為重點的合作諒解備忘錄。

葡新社

Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa para a Cooperação entre Guangdong-Macau quer montar uma plataforma de comércio de medicamentos com o Brasil.

A promessa foi feita pela presidente do parque, Lu Hong, durante uma sessão de bolsas de contactos que, após três horas e meia, terminou com acordos assinados entre 15 fabricantes e oito distribuidores brasileiros. Num comunicado, o parque si-

tuado na ilha da Montanha, junto a Macau, revela que o evento reuniu reguladores médicos de Macau e do Brasil para discutir o registo e supervisão de medicamentos tradicionais chineses. O cônsul-geral do Brasil em Macau, Rafael Rodrigues Paulino, disse que um reforço da cooperação com o Brasil nesta indústria é particularmente importante no contexto da pandemia de covid-19.

Mais de 70 pessoas participaram na sessão de bolsas de contactos,

que incluiu uma componente presencial, na ilha da Montanha, e videoconferência, tendo promovido 87 medicamentos de empresas de Macau, Hong Kong e da China continental.

Lu Hong lembrou que o parque tem vindo a apostar na formação de técnicos em medicina tradicional chinesa em Moçambique. Mais de 300 profissionais de saúde moçambicanos já receberam formação nesta área, tendo o parque também apoiado empresas de Macau e da China

continental na obtenção de licenças de comercialização de seis medicamentos tradicionais chineses em Moçambique.

Uma nova lei de Macau que concede benefícios fiscais à produção de medicamentos tradicionais chineses vai intensificar a exportação para países africanos de língua portuguesa, disse à Lusa em março o presidente da Associação Comercial Internacional para os Mercados Lusófonos, Eduardo Ambrósio. "A informação que tenho é que há

pelo menos 25 empresas que se chegaram à frente a pedir emissão de alvarás para produção" de produtos associados à medicina tradicional chinesa, adiantou.

Em 2019, o Ministério da Saúde do Brasil e a Administração Nacional de Medicina Tradicional Chinesa assinaram um acordo de cooperação, com foco em medicina tradicional, durante uma visita do Presidente chinês, Xi Jinping, a Brasília.

Lusa

12瓜頭鯨擱淺浙江海灘

Doze golfinhos dão à costa em Zhejiang

周俊元 JOHNSON CHAO

本週二（6日），浙江台州頭門港海域北洋壩灘塗上，12條瓜頭鯨擱淺。經救援後，最終有3條瓜頭鯨因擱淺較久死亡，8條被送往外海放生，餘下1條仍在觀察中。香港海豚保育學會副會長麥希汶接受《澳門平台》訪問時認為，相關的瓜頭鯨有機會是導航出問題而擱淺，而救援的方法亦應考慮到鯨豚的身體狀況。據新華社報導，由於高溫天氣，救援人員使用冰塊為擱淺的瓜頭鯨降溫，不斷把海水淋在牠們身上，以防止被泥漿嗆到。現場亦使用吊車和擔架。大約數十名救援人員把擱淺的瓜頭鯨通過擔架抬出海灘。吊機將固定在擔架上的瓜頭鯨運到堤壩上，再由車輛運送到安全場所暫養。在救援過程中，工作人員曾嘗試把其中一頭鯨豚放歸，但發現牠還是反覆衝灘。

救援與時間競賽

麥希汶表示，瓜頭鯨屬群居性動物，在深水區生活，牠們有機會是導航出問題而擱淺，或有成員生病，其他成員跟着有病的成員到近岸淺灘，正值潮退時便有機會擱淺：「救援的時候要按鯨豚的實際情況部署，而不是任何情況用任何方法地救。」

麥希汶亦提到，瓜頭鯨集體擱淺的原因可能是生病，若市民接近觸摸，以及沒有專家評估後便推回海中，對其他海洋生物都有危害，亦有機會將傳染病感染其他群體。她表示：「若鯨豚留在海灘上越久，可以救活的機會越低。這要與時間競賽，優先處理的是比較年輕的鯨豚，這是最有機會救回。若外，若資源條件許可，或追蹤放回大海後的鯨豚動向，有些情況是會在24小時內，再次擱淺。」

為了防止鯨的胸鰭骨折，抬著鯨的專業擔架旁有兩個洞。吊運過程中，救援人員給鯨身上塗凡士林，起到保濕的作用。對於鯨身上的一些小傷口，救援人員也在相關位置上塗上藥膏。



評估鯨豚情況再救援

麥希汶表示，救援這類擱淺的鯨豚要有詳盡及專業的計劃：「最擔心及最不理想的情況是，在現場評估後鯨豚沒有機會復元，但又把牠們搬來搬去，或留在圈養設施，這都是對動物的傷害。」她稱，若評估後發現鯨豚的身體狀況不佳，安樂死的做法可減少牠們的痛苦。

早前，香港海豚保育學會亦列出世界各地拯救受傷鯨豚的做法：

在紐西蘭，並沒有安置鯨豚的設施，只可讓鯨豚在大自然中自生自滅，不會介入治療受傷的鯨豚。一旦鯨豚擱淺上岸，會視乎情況決定是進行安樂死或嘗試協助鯨豚重返海中；在英國，亦沒有適當的復育設施，會嘗試在現場為受傷的鯨豚治理，例如注射抗生素，若現場治療不足以令海

豚康復，則會進行安樂死；在荷蘭，對擱淺的鯨豚作傷口消毒護理，判斷傷口的嚴重程度，是否傷及內臟，若傷勢太嚴重則會作安樂死。而在各國所提到的方法中，均認為在拯救受傷鯨豚的過程中，沒有既定程序可應用，要視乎實際情況作救援。麥希汶稱，目前對於瓜頭鯨的研究亦有較多，對這類的鯨豚生活習性都有所了解。📌

Na passada terça-feira (dia 6), deram à costa 12 golfinhos-cabeça-de-melão na praia Baiyang do porto Toumen, em Taizhou, na província de Zhejiang. Após tentativa de salvamento, três dos golfinhos acabaram por morrer devido ao longo período de tempo que passaram na praia. Apesar do infortúnio, oito foram devolvidos ao mar, e um continua sob observação. Viena Mak, vice-presidente da Sociedade de Conservação de Golfinhos de Hong Kong, partilha com o PLATAFORMA que estes golfinhos podem ter dado à costa devido a má navegação, e é neces-

mar, mas este acabou por dar à costa.

UMA CORRIDA CONTRA O TEMPO

Viena Mak afirma que existem vários estudos ligados aos golfinhos-cabeça-de-melão, e que há vários registos do seu comportamento. É um animal social, que vive em águas profundas, sendo provável que, neste caso específico, tenham chegado à costa por se terem perdido, ou porque um dos animais do grupo adoeceu, e os restantes seguiram-no até à praia. Durante a maré baixa

da água, menor é a sua probabilidade de sobreviver. É uma corrida contra o tempo, damos prioridade aos golfinhos mais novos, com maior probabilidade de sobrevivência. Por vezes, quando os recursos o permitem, é possível monitorizar estes animais, que acabam ainda por dar à costa no espaço de 24 horas depois de terem sido devolvidos ao mar.” As macas utilizadas no salvamento de golfinhos são especiais, com duas aberturas laterais para evitar magoar as barbatanas dos animais. Durante a viagem a equipa de salvamento usou também vaselina para manter a pele dos animais

nhos de Hong Kong publicou um documento com métodos de salvamento de golfinhos utilizados noutras partes do mundo. Na Nova Zelândia não existe infraestruturas para alojar golfinhos, os animais são deixados a seu próprio cuidado na natureza, sem intervenção em casos de doença. Quando algum dá à costa, o animal é submetido à eutanásia ou devolvido ao mar, de acordo com o seu estado físico.

No Reino Unido também não existem instalações de reabilitação para estes animais. Normalmente tentam tratar os animais na própria costa, com admi-



sário ter em consideração o seu estado de saúde para a escolha do método de resgate utilizado.

Segundo a informação relatada pela agência Xinhua, a equipa de salvamento utilizou gelo para baixar a temperatura corporal dos animais, cobrindo-os constantemente com água para não sufocarem na areia. Foram ainda utilizadas gruas e macas. Mais de uma dezena de profissionais transportaram os golfinhos até às macas, que foram levadas pelas gruas até ao porto, de modo a transportar os animais para um local seguro. Durante o salvamento, a equipa tentou ainda soltar um dos golfinhos em alto

existe uma maior probabilidade destes animais virem dar à costa. “O método de salvamento deve estar de acordo com a situação de saúde do animal, não deve ser aleatório”, afirma.

A vice-presidente salienta que uma das principais razões para estes acidentes é o adocimento dos animais. Nestas situações, caso algum cidadão tente empurrar o animal de volta para a água sem qualquer avaliação profissional, poderá haver consequências maiores para o restante biossistema marítimo, existindo o risco de propagação de doenças infecciosas. A mesma acrescenta: “Quanto mais tempo um golfinho fica fora

hidratada, e pomada nos ferimentos.

AVALIAR A CONDIÇÃO FÍSICA ANTES DO SALVAMENTO

Viena Mak afirma que é necessário um plano claro nestas situações: “Nos piores casos, chega-se à conclusão de que não existe possibilidade de salvar o animal. O transporte e a manutenção do animal em cativeiro pode agravar a sua condição.” Segundo a especialista, a eutanásia pode reduzir o sofrimento dos golfinhos caso o seu estado de saúde seja extremamente grave.

A Sociedade de Conservação de Golfi-



若評估後發現鯨豚的身體狀況不佳，安樂死的做法可減少牠們的痛苦

麥希汶

A eutanásia pode reduzir o sofrimento destes golfinhos caso o seu estado de saúde seja extremamente grave

Viena Mak



nistração de antibióticos, por exemplo. Caso o tratamento se prove insuficiente, os animais são então submetidos à eutanásia.

Na Holanda, as equipas de salvamento desinfetam os ferimentos dos animais na costa e avaliam a sua gravidade, analisando se algum órgão interno foi ferido. Caso os ferimentos sejam extremamente graves, o animal é submetido à eutanásia.

Entre estes métodos utilizados por vários países, não existe nenhuma norma estabelecida para uso geral, cada salvamento deve variar conforme a situação específica. 📍

海洋與環境科學中心研究員：「海洋正被塑膠淹沒」 “Oceanos estão afogados em plástico”, diz investigadora do MARE

PAULO CAETANO | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS *

若不採取任何措施來控制向海洋傾倒污染物質，到2048年，（海洋的）塑膠將比魚多。近幾十年來，塑膠垃圾—包括數千公里長的廢棄漁網—已成為海洋的禍害。在「有影響的科學」協調員之一保羅·卡埃塔諾（Paulo Caetano）主持的對話中，海洋與環境科學中心（MARE）的生物學家保拉·索布拉（Paula Sobral）認為，解決這一災難的辦法，包括加強監管和提高生產行業的（環保）意識，必須將迴圈經濟原則納入其生產活動中。

—讓我們以一個非常熱門的話題作為切入點，這話題也是研究課題之一，甚麼是微塑膠？

—微塑膠是小於5毫米的顆粒。但不是所有的顆粒，小到我們無法用肉眼看到。大多數顆粒是正在分裂的較大物體的碎片。

—那麼不論或大或小，塑膠的主要來源都有哪些？

—有一些微型塑膠是較大材料的碎片，但也有一些微型塑膠，塑膠以這些尺寸製造並進入大環境。在這種情況下，一般是來自工業的顆粒。還有其他的例子：建築物和船舶上的油漆降解，最終變成片狀，以及個人護理產品中的微珠。在後一種情況下，公眾（的反對）意見是驚人的，這成功使許多製造商停止生產含有這些微珠的產品。

—但也有大塊塑膠，大面積塑膠垃圾。這些垃圾是如何由水路進入海洋的？

—當然，這是由疏忽導致。人們隨地亂棄垃圾，風雨把垃圾沖進水道，最後流入大海。另一個重要的基本因素證明了這些廢物進入海洋的合理性，即廢物管理不善。

—而這些塑膠對生態系統、動物群，甚至，對人類健康有甚麼影響？

—這有幾個層次。最明顯的是海洋表面的大型垃圾，這些垃圾可能來自於（人類）在陸地上的活動，但也可能來自於捕魚。丟失和遺棄在海上的漁網還會繼續捕魚，並會殺掉所有被纏着的生物，這是一個非常重要的影響。也許，看到海龜或海洋哺乳動物等具有象徵性的動物被淹死並被包裹在漁網中，才會成為最引人關注的事。但其影響要比那些圖片上所描述的大得多，也嚴重得多。我

想說的是，在海洋中，有各種大大小小的顆粒可以被各種生物體攝入，從最大的（生物）到最小的（生物）。小魚吃小顆粒，大魚吃大顆粒，但牠們大多仍然以小魚為食。

—那麼這個食物鏈是否到了人類這一環？

—是的，在葡萄牙海岸，我們在許多物種中發現了塑膠顆粒和纖維，包括那些具有商業價值並被我們所食用的物種。而這告訴我們，只要塑膠存在於生態系統中，就會進入人類的飲食。但不止於此，我們對微塑膠的需求是巨大而持續的。以纖維為例，纖維非常輕，存在於我們呼吸的空氣中，這種現象已經持續

了很久。

—塑膠和微塑膠不分國界。微塑膠已經在北極冰和西伯利亞的降雨中被發現。換句話說，傳播範圍如此之大，以至於微塑膠已經進入水迴圈。那麼科學家們該如何處理這樣一個全球化現象？

—當然，我們是按部門研究這些現象的。但葡萄牙研究人員與世界其他國家的科學家也有所交流，大家一起整合研究項目，互相合作，轉讓和分享知識。但這是一個新的科學領域，也許需要長達20年更深入的研究，因此我們仍然有很多地方需要突破。

—我知道你是聯合國專家諮詢小組的成

員，在歐洲層面，你積極參與了《海洋戰略框架指令》的討論和起草。這是否讓你對這個問題有了一個全球性角度的看法？

—是的，這一問題打開了我們的視野。我們召集了一批專家，他們是海洋污染主題的先驅。這非常有趣，因為我們把許多一開始就提出的問題帶到了討論中。其中一些問題現在已經得到了答案，其他的則不然。在這種知識共通共用的環境下，我們產生了新的合作專案和對該主題的全新看法。📌

*經編輯

在葡萄牙海岸，我們在許多物種中發現了塑膠顆粒和纖維，包括那些具有商業價值並被我們所食用的物種

Na costa portuguesa temos encontrado partículas e fibras plásticas em muitas espécies, incluindo as que têm valor comercial e entram na nossa alimentação



Se nada se fizer para conter o despejo de materiais poluentes nos mares, em 2048 haverá mais plástico que peixe. Nas últimas décadas, o lixo plástico - onde se incluem milhares de quilómetros de redes de pesca abandonadas - tornou-se a praga dos mares. Numa conversa dirigida por Paulo Caetano, um dos coordenadores da Ciência com Impacto, a bióloga Paula Sobral, investigadora do MARE - Centro de Ciências do Mar e do Ambiente - defende que a solução para esta catástrofe passa por um aumento da regulamentação e pela consciencialização das indústrias produtoras, que têm de incorporar na atividade os princípios da economia circular.

- Vamos começar a conversa por um tema de grande atualidade e que é, também, um dos seus temas de investigação. O que são os microplásticos?

Paula Sobral - Os microplásticos são partículas com dimensão inferior a cinco milímetros. Algumas, não todas, são tão pequenas que não as conseguimos

ver à vista desarmada. Na maioria, são fragmentos de objetos maiores que se vão degradando.

- E quais são as principais fontes de plásticos, quer sejam de grandes dimensões, quer de menores tamanhos?

P.S. - Como disse, existem microplásticos que são fragmentos de materiais maiores, mas também temos microplásticos que são fabricados já nessas dimensões e entram no ambiente. Neste caso, regra geral, são granulados com origem industrial. Depois há outros exemplos: a degradação das tintas dos edifícios e das embarcações, que acabam em flocos, as microesferas introduzidas em produtos esfoliantes de higiene pessoal. Neste último caso, a opinião pública foi espantosa e conseguiu que muitos fabricantes descontinuassem os produtos que continham estas microesferas.

- Mas também há os grandes plásticos, o grande lixo de plástico. Como é que esse lixo chega às linhas de água e, depois, ao oceano?

P.S. - Por negligência, claro. As pessoas deitam lixo em qualquer sítio e o vento e as chuvas arrastam os lixos até às linhas de água, acabando no mar. Outro fator importante e essencial que justifica que esse lixo vá para o mar é uma deficiente gestão de resíduos.

- E que impacto é que estes plásticos têm nos ecossistemas, na fauna e, diria mesmo, na saúde humana?

P.S. - Temos aí várias camadas. O mais visível é o lixo de maiores dimensões à superfície do oceano e esse lixo pode ser proveniente de atividades desenvolvidas em terra, mas também pode ter origem na pesca. Redes perdidas e abandonadas no mar continuam eternamente a pescar, acabam com todos os organismos que encontram e esse é um impacto muito importante. Talvez seja até o que chama mais a atenção das pessoas, ver animais emblemáticos como tartarugas ou mamíferos marinhos afogados e embrulhados em redes. Mas os impactos são muito maiores e mais graves do que esse tipo de imagens. Eu diria que, nos oceanos, existem partículas de todos os tamanhos que podem ser ingeridas por todo o tipo de organismos, dos maiores aos mais pequenos. Os peixes mais pequenos comem partículas mais pequenas, os maiores comem partículas maiores e ainda se alimentam dos peixes mais pequenos.

- E essa cadeia alimentar chega até

aos seres humanos?

P.S. - Sim, na costa portuguesa temos encontrado partículas e fibras plásticas em muitas espécies, incluindo as que têm valor comercial e entram na nossa alimentação. E isso indica-nos que, desde que o plástico exista no ecossistema, vai entrar na dieta humana. Mas é mais do que isso. A nossa exposição aos microplásticos é enorme e constante. Pense nas fibras, por exemplo. As fibras são muito leves e estão no ar que respiramos. E isso já acontece há muito tempo.

- Os plásticos e os microplásticos não conhecem fronteiras. Já foram identificados microplásticos no gelo do Ártico e nas chuvas da Sibéria. Ou seja, a disseminação é tão grande que os microplásticos estão já no ciclo da água. Como é que os cientistas lidam com um fenómeno tão global?

P.S. - Estudamos os fenómenos setorialmente, claro. Mas os investigadores portugueses estão conectados com os

cientistas do resto do mundo, integram projetos de investigação, colaboram e transferimos e partilhamos conhecimento. Mas esta é uma área nova na ciência, tem talvez duas décadas de investigação mais robusta e ainda temos muito terreno a desbravar.

- Sei que integra o grupo de especialistas de aconselhamento das Nações Unidas e que, no âmbito europeu, participa ativamente na discussão e elaboração da Diretiva Quadro da Estratégia Marinha. Isso dá-lhe uma perspetiva global deste tema?

P.S. - Sim, claro que abre horizontes. Juntámos um grupo de peritos, pioneiros no tema da poluição dos oceanos, e isso é muito interessante porque trouxemos para a discussão muitas questões que se levantavam no início. Algumas delas, hoje, já estão respondidas. Outras ainda não. Essa partilha e essa dinâmica de conhecimento deu origem a novos projetos de parcerias e a novos olhares sobre o tema. 📌

*Editado



官樂怡基金會
rui cunha foundation

卓甫不凡

Chen Zhuo Yu calligraphy exhibition
exceptional, extraordinary and unique

相此采願幾春
思物損君枝來甫
最最多多發國
卓甫
不凡

14.07.2021
14th July to 24th July 2021

官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA
Rui Cunha, Maria Teresa Cunha, 鄭國權, 楊卓甫

www.ruicunha.org

官樂怡基金會 澳門新濠天地酒店

PUB 廣告

會談加強科技聯繫

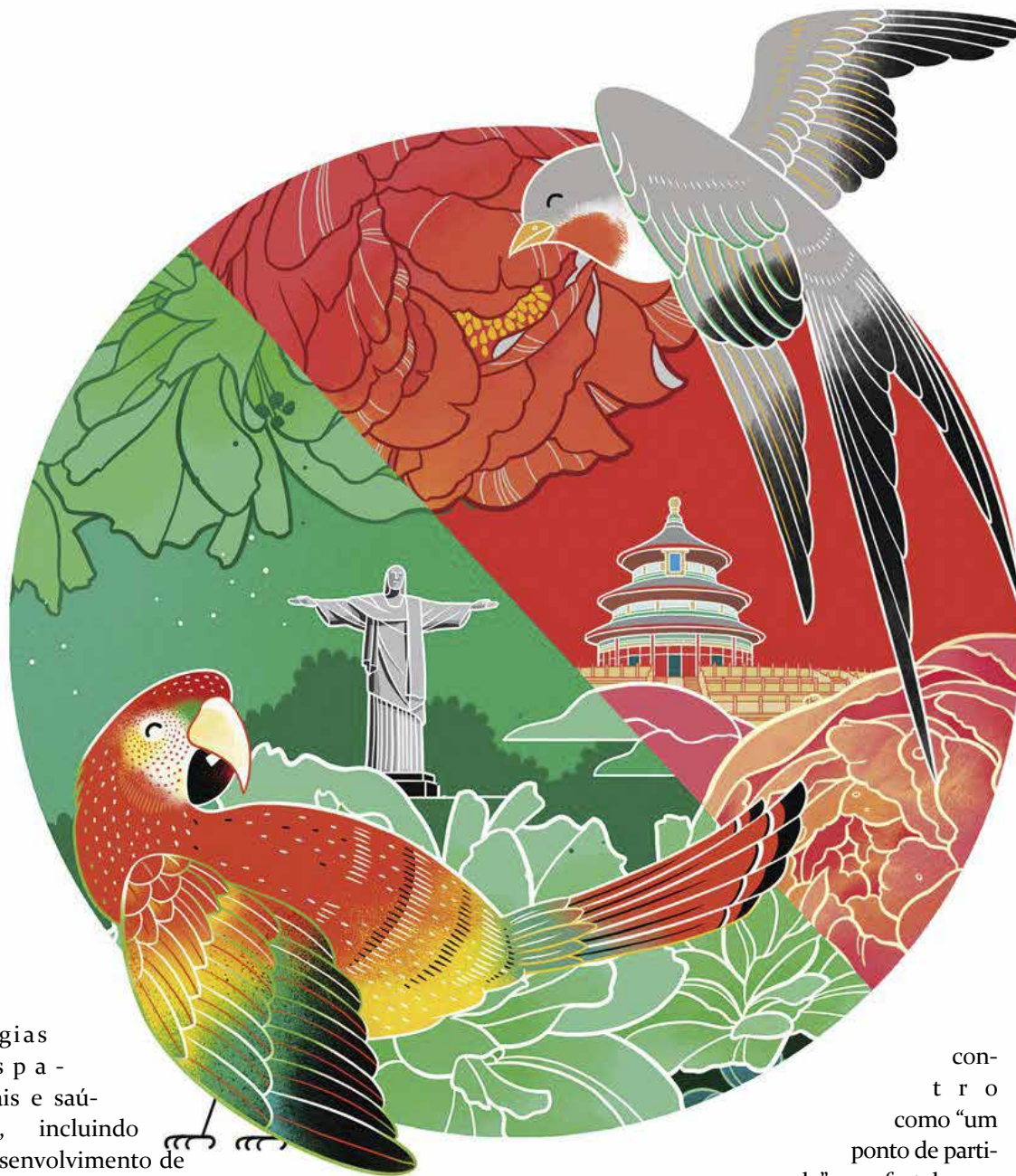
Diálogo para fortalecer laços de ciência e tecnologia

巴西和中國正討論在人工智能和智慧城市等領域進一步開展雙邊合作，並呼籲為新項目增加融資。

6月17日，巴西科學、技術和創新部長馬科斯·龐特斯（Marcos Pontes）和中國科技部部長王志剛在線上會議上，討論潛在合作的共同利益。

據巴西科技公司稱，重點領域是空間技術和醫療保健，包括疫苗開發和基因組測序，以及科學家和研究人員的交流。

龐特斯表示：「我們與中國有著密切、富有成效和長期的合作。」在會議期間，巴西部長建議在糧食生產、水資源、氣候變化、可再生能源和就業等問題上，着手重新合作，這些問題將受到技術進步



Brasil e China estão a discutir um reforço na cooperação bilateral em áreas como a inteligência artificial e cidades inteligentes, com pedidos de financiamento adicional para novos projetos.

As áreas de interesse mútuo para potencial cooperação foram discutidas durante uma reunião virtual entre o ministro brasileiro da ciência, tecnologia e inovação, Marcos Pontes, e o ministro da ciência e tecnologia da China, Wang Zhigang, ainda durante o mês passado. Outras áreas de foco são tecno-

logias e espaços ciais e saúde, incluindo desenvolvimento de vacinas e sequenciamento genómico, além do intercâmbio de cientistas e pesquisadores, de acordo com a Brazil Tech. “Temos uma cooperação intensa, produtiva e de longa data com a China”, disse Pontes. Durante o encontro, o ministro brasileiro sugeriu a possibilidade de uma cooperação renovada em temas como produção de alimentos, acesso à água, mu-

danças climáticas, energias renováveis e geração de empregos, que serão afetados pelos avanços tecnológicos. A reunião da subcomissão de Ciência, Tecnologia e Inovação da Comissão Sino-Brasileira de Cooperação de Alto Nível está prevista para o próximo mês de setembro. Wang Zhigang qualificou o en-

的影響。

中巴高級別合作委員會科技創新分會會議，定於今年9月舉行。

王志剛表示，此次會晤是加強兩國科技合作的「起點」。

中國部長同意巴西提出的共同利益領域，但指出需要建立融資機制，將聯合行動付諸實踐。

王志剛表示：「要保持近年來建立的伙伴關係，尋求新型合作。我們必須回顧過去，思考未來。」

在4月初，巴西國會的一次公開聽證會上，龐特斯表示，目前的部門預算不足以維持與科學、技術和創新部相關的28個研究機構的基本營運。

contro como “um ponto de partida” para fortalecer a cooperação entre os dois países em assuntos de ciência e tecnologia. O ministro chinês concordou com as propostas de áreas de interesse comum do Brasil, mas destacou a necessidade de estabelecer mecanismos de financiamento para colocar em prática as ações conjuntas. “É preciso manter as parcerias

estabelecidas nos últimos anos e procurar novos tipos de cooperação. Devemos olhar para o passado e pensar no futuro”, observou Wang.

Em audiência pública no Congresso brasileiro, no passado mês de abril, o ministro Marcos Pontes disse que o atual orçamento do departamento é insuficiente para a manutenção básica dos 28 organismos nacionais de pesquisa vinculados ao Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação.

商界仍有興趣投資德爾加杜角

Empresários portugueses mantêm interesse em Cabo Delgado

莫

桑比克北部的德爾加杜角省，目前不穩定的氣氛並沒有動搖葡萄牙商人在該地區投資的意向，葡萄牙外交與合作國務秘書法蘭西斯科·安德烈（Francisco André）向葡新社表示：「儘管這很自然就能得出不安全的局勢會為經濟活動帶來麻煩的結論。」他表示：「儘管存在客觀困難，他們仍希望繼續努力留在這裡，並與他們朝夕相處的莫桑比克人一起，共同制定一條說明該地區經濟復甦的道路。」他提到，莫桑比克需要的時候出現，是葡莫兩國友誼和良好合作的標誌。法蘭西斯科·安德烈說：「莫桑比克是葡萄牙最大的官方發展援助接受國，我們對此非常滿意，這顯示了我們兩國之間的良好關係。」他強調除了在德爾加杜角武裝暴力事件上支援莫桑比克外，為莫桑比克人民提供的5萬劑疫苗也標誌着兩國的良好關係。

在訪問莫桑比克的首日，陪同法蘭西斯科·安德烈一起抵達彭巴市的，還有三架確保歐盟的人道主義空運以支持德爾加杜角受武



葡萄牙外交部外交與合作國務秘書法蘭西斯科·安德烈
Francisco André, secretário de Estado dos Negócios Estrangeiros e Cooperação portuguesa

裝暴力影響民眾的飛機中的第一架，這是由葡萄牙和意大利協調的一項倡議。

德爾加杜角省有着由道達爾公司牽頭的非洲最大天然氣勘探私人投資（約200億歐元），自2017年以來一直受到武裝襲擊的困擾，伊斯蘭國組織宣佈對部分襲擊負責。4月底，石油公司道達爾以「不可抗力」為由，無限期暫停其在莫桑比克的活動。對許多人來說，該專案承載着莫桑比克未來十年經濟增長的希望。

據莫桑比克經濟協會聯合會（CTA）主席Agostinho Vuma提供的資訊，今年第二季度，受影響地區約有400間公司關閉，5.6萬個工作職位消失，經濟影響達8,000萬歐元。然而，受影響地區以外的經濟也出現下滑態勢，也關閉了700間企業，14.3萬名農民捨棄家庭農務。

據武裝衝突地點與事件資料庫專案（ACLED），該地的暴力浪潮已經造成2,800多人死亡；據聯合國的資料，已造成73.2萬人流離失所。

綜合報導

clima de instabilidade presente na província de Cabo Delgado, no norte de Moçambique, não altera as pretensões dos empresários portugueses em investir na região, embora seja “perfeitamente normal chegar à conclusão de que a situação de insegurança causa dificuldades para a atividade económica”, afirmou à Lusa o secretário de Estado dos Negócios Estrangeiros e Cooperação português, Francisco André. “Apesar destas dificuldades, eles querem continuar a trabalhar para se manterem aqui e traçarem um caminho em

conjunto com os moçambicanos, com quem vivem todos os dias, para ajudar na recuperação económica da região”, afirmou, acrescentando que a presença de Portugal num momento em que Moçambique precisa, é um sinal de amizade e boa cooperação. “Moçambique é o maior destinatário da ajuda pública ao desenvolvimento por parte de Portugal, coisa que nos enche de satisfação e mostra bem o nível da nossa relação”, afirmou Francisco André, salientando que, além do apoio ao país africano face à violência armada em Cabo Delgado, a disponibiliza-

ção de um lote de 50 mil vacinas para o povo moçambicano simboliza as boas relações entre os dois estados.

No seu primeiro dia de visita a Moçambique, Francisco André acompanhou, em Pemba, a chegada do primeiro de três aviões que vão garantir a ponte aérea humanitária da União Europeia para apoiar as populações afetadas pela violência armada em Cabo Delgado, uma iniciativa coordenada entre Portugal e Itália.

Cabo Delgado, província que acolhia o maior investimento privado em África para exploração de gás natural liderado pela

Total (da ordem dos 20 mil milhões de euros), é assolado por ataques armados desde 2017, sendo alguns reclamados pelo grupo rebelde Estado Islâmico. No fim de abril, a petrolífera Total suspendeu indefinidamente a atividade em Moçambique, invocando motivos de “força maior”. No projeto residia para muitos a esperança de ver Moçambique crescer economicamente na próxima década. De acordo com informações avançadas pelo presidente da Confederação das Associações Económicas de Moçambique, Agostinho Vuma, no segundo trimestre do

ano, cerca de 400 empresas fecharam e 56 mil empregos desapareceram nos distritos afetados, registando-se um impacto de 80 milhões de euros. No entanto, a quebra na economia também foi registada fora das zonas afetadas, com outras 700 a fecharem e 143 mil camponeses a largarem o setor agrícola familiar.

A onda de violência já provocou mais de 2.800 mortes segundo o projeto de registo de conflitos ACLED e 732.000 deslocados de acordo com a Organização das Nações Unidas (ONU).

Redação com Agências

森林公園扮靚中國黃土高原

A beleza dos parques florestais do planalto Loess

呂夢琦、解園 LU MENGQI, XIE YUAN | 新華社 XINHUA

過去幾十年來，中國生態最為脆弱的黃土高原上一直在持續開展大規模植樹造林。如今，黃土高原各地森林公園不斷湧現，成為供當地居民休閒娛樂的一道靚麗風景。

每個週末，山西省太原市居民王凱都會從市中心驅車前往郊區的玉泉山城郊森林公園，盡情擁抱大自然。

那裡環境優美，交通便利。自2014年開放以來，公園每年接待市民和遊客數百萬人次，成為當地郊遊的熱門景點。

「我來這裡不僅是為了看風景，更是為了見證不斷變化的環境。」王凱說。

20多年前，玉泉山城郊森林公園所在的太原西山煤炭、石膏等資源豐富。採礦業導致數以百計的礦坑，讓玉泉山變得千瘡百孔，甚至一度成為大型垃圾場，生態環境遭到嚴重破壞。

為促進可持續發展，太原政府2011年出台一系列措施，對生態進行恢復治理。玉泉山城郊森林公園應運而生，先後植樹170多萬棵，而且數量還在繼續上升。山西省所在的黃土高原是世界上最大的黃土區，生態脆弱，水土流失嚴重。然而，隨著幾十年造林政策的實施，黃土高原森林覆蓋率不斷提高，幾乎每個縣的荒山都在迅速變綠。

「我用自己的雙手為昔日荒山披上了綠裝，我為此感到驕傲。」嵐縣造林工人馬欄柱說。作為該縣植樹造林合作社的一員，這位73歲的老工人和2200多名同事在「十三五」期間種植油松、沙棘等共計3.3億株，佔地2萬多公頃。由於他們的努力，當地森林覆蓋率從16.5%上升到20.6%。

山西省林業和草原局發佈的數據顯示，20世紀50年代初，山西省森林覆蓋率僅為2.4%。到2019年底，這一比例上升至23.18%，首次超過全國平均水平。

植樹造林為當地人民提供了更多的發展選擇。在山西省右玉縣馬營河村，村民們依托當地優美的自然環境，開發了生態旅遊和林下經濟。

馬營河村村幹部朱義說：「2020年，全村人均純收入超過12200元，比上年同期增長近40%。」

得益於生態改善帶來的知名度，右玉縣近年來成功舉辦了大型馬拉松、賽馬、自行車錦標賽等賽事活動。

綠色已成為中國推進高質量發展的新動力。「十四五」期間，中國森林覆蓋率將進一步提高到24.1%。黃土高原各地的造林力度甚至更大。山西省已出台規劃，確保到2025年實現森林種植133萬公頃，森林覆蓋率達到26%。

「植樹造林是造福子孫後代的大好事，不僅讓荒山變綠了，還帶動了旅遊和林下經濟，這是一個金飯碗。」馬欄柱說。

Ao longo da última década, o planalto Loess, ecologicamente frágil, tem sido alvo de um programa de reflorestação sustentável. Atualmente têm surgido parques florestais na região, tornando-se num local ideal de descanso e lazer para a população.

Todos os fins-de-semana, Wang Kai, residente de Taiyuan, província de Shanxi, viaja desde o centro da cidade até ao Parque Florestal Yuquanshan, na periferia, para estar em contacto com a

natureza. O local apresenta uma bela paisagem e os transportes são acessíveis. Desde a inauguração, em 2014, que o parque tem recebido milhões de visitas de residentes locais e turistas, transformando-o num destino de sucesso. “Não venho só pela paisagem. Venho também para presenciar a constante transformação deste ambiente”, explica Wang Kai. Há mais de 20 anos atrás o Parque Florestal Yuquanshan era um local rico em carvão, gesso e outros recursos minerais. A presença da indústria mineira, que



temporariamente transformou o parque num aterro, com centenas de buracos, teve um impacto enorme no ambiente e na ecologia local.

De forma a promover um desenvolvimento sustentável, o governo de Taiyuan começou a aplicar uma série de medidas em 2011 para restaurar e controlar o parque. Foi neste período que surgiu o Parque Florestal Yuquanshan, com a plantação de mais de 1,7 milhões de árvores, um número que continua a crescer.

A província de Shanxi está localizada no planalto Loess, o local com maior concentração de loesse (um tipo de sedimento amarelado) do mundo, com uma ecologia frágil e de grave erosão dos solos. Todavia, com a aplicação das políticas de reflorestação ao longo das últimas décadas, a dimensão da cobertura florestal no planalto tem crescido continuamente, com as montanhas áridas cada vez mais verdes, e consequente proteção do solo.

“Usei as minhas próprias mãos para dar cor às montanhas áridas, sinto-me muito orgulhoso”, afirma Ma Lanzhu,

uma área superior a 20 mil hectares, segundo o 13º Plano Quinquenal. Graças a este trabalho, a taxa de cobertura florestal do local subiu dos 16,5% para os 20,6%.

20世紀50年代初，山西省森林覆蓋率僅為2.4%

De acordo com dados fornecidos pelo Departamento de Administração Florestal de Shanxi, a extensão florestal da província era apenas 2,4% no início dos anos 50



trabalhador do município de Lan. Membro do grupo de trabalho de florestação do município, este homem, de 73 anos, acompanhado por mais de 2000 outros funcionários, plantaram na região cerca de 330 milhões de pinheiros, cobrindo

De acordo com dados fornecidos pelo Departamento de Administração Florestal de Shanxi, a cobertura florestal da província era de apenas 2,4% no início dos anos 50. Até ao final de 2019 esta taxa tinha crescido até aos 23,18%,

ultrapassando a média nacional pela primeira vez.

A florestação oferece também mais oportunidades para a população local. Na aldeia de Mayinghe, Youyu, a população desenvolveu atividades como o turismo ecológico e a economia florestal. “No ano passado, em 2020, o rendimento per capita da aldeia ultrapassou os 12 mil yuan, representando um crescimento anual de 40%”, assinala Zhu Yi, líder da aldeia.

Graças à popularidade que a transformação ecológica trouxe ao local, o município de Youyu organizou ao longo dos últimos anos eventos como maratonas, corridas de cavalos e provas de ciclismo.

A transformação verde tem-se tornado cada vez mais numa força de desenvolvimento de qualidade. Durante o 14º Plano Quinquenal, a cobertura florestal chinesa cresceu até aos 24,1%. Pelo planalto Loess, estes esforços de florestação são ainda maiores. A província de Shanxi lançou um plano que garante a plantação de mais de 1,33 milhões de hectares até 2025, com uma cobertura florestal

de 26%. “A reflorestação é altamente benéfica para as gerações futuras. Além das montanhas agora cobertas de verde, também promove o turismo e economia locais”, lembra Ma Lanzhu.

科學 CIÊNCIA



世界最大天文館即將在上海開幕
O maior planetário do mundo será inaugurado em Shanghai

世界最大的天文館—上海天文館將於7月17日開放。位於上海自由貿易試驗區臨港新片區的上海天文館，佔地面積約5.86萬平方米，這是上海科技館的其中一個分館。

館內設有8K超高清多功能球幕影院和主題展區。其中包括來自月球、火星和竈神星的大約70顆隕石，超過120件文物收藏，以及牛頓、伽利略和開普勒的文物藏品。

館內還採用體感互動、數據可視化、AR、VR、生物識別等各類展示手段，幫助遊客通過互動獲得天文學和科學知識。

OMuseu de Astronomia de Shanghai, o maior planetário do mundo, será inaugurado em 17 de julho, foi anunciado na passada segunda-feira. Com uma área aproximada de 58.600 metros quadrados, o museu está localizado na Área Especial de Lingang da Zona Piloto de Livre Comércio da China (Shanghai). É uma filial do Museu de Ciência e Tecnologia de Shanghai.

O museu tem um teatro em cúpula, com definição ultra-alta de 8K e áreas de exposições temáticas. Entre elas contam-se cerca de 70 meteoritos da Lua, Marte e Vesta, mais de 120 coleções de artefatos, e incluindo ainda obras originais de Isaac Newton, Galileu Galilei e Johannes Kepler. Tecnologias como a visualização de dados, realidade aumentada, realidade virtual e biometria foram introduzidas para ajudar os visitantes a adquirir conhecimentos de astronomia e ciência através da interação.

寧夏六盤山的採蜜樂園

Mel e turismo trazem progresso à montanha Liupan

謝建雯、呂澤、黎廣滔 XIE JIANWEN, LU ZE, LI GUANGTAO*



寧夏六盤山成為蜜蜂的採蜜樂園和遊客的避暑勝地。在半山腰處的一處蜂場裡，69歲的夏寧成在空地上燒烤，與同伴們談天說地。

他說：「這是我第一次看到農家樂裡養蜂，很新鮮。聽說這裡的百花蜜又香又甜，回去時打算給親戚朋友帶一點。主人家很好客，大家玩得很開心。」主人家王丁向是一位47歲的蜂農，家在中國西北的寧夏固原市涇源縣六盤山鎮東山坡村。2016年，借著當地發展蜂產業的東風，在外做生意失敗的王丁向重燃鬥志，返鄉釀蜜。

涇源縣地處六盤山腹地，境內無工廠，且植被覆蓋率高，野生蜜源植物種類豐富，生長著530多種中藥材，3月至9月百花相繼盛開，是中華蜜蜂養殖的優質天然蜜場。

「這裡生產的百花蜜有自然的花香味，口感濃郁、營養價值高，很受消費者歡迎。」涇源縣中華蜜蜂產業發展服務中心主任閔雪琴說。2018年，當地土蜂蜜被農業農村部登記為國家地理標誌農產品，成為人們舌尖上的蜜之珍品。

同時，六盤山因夏季氣候溫涼，被譽為「避暑聖地」。看著家鄉的藍天白雲、綠水青山吸引越來越多的遊客，大山裡水電路網等基礎設施也不斷完善，王丁向打定主意，「養蜂和旅遊要結合起來。有了人，蜂蜜就更不愁賣了」。

他重新修葺了半山腰的老院子，以蜂箱為主角精心設計了這個農家院落，還在院裡種上了觀賞牡丹，取名「半山蜜園」。去年4月，他開始直播賣蜜，吸引了來自全國各地的5400多名粉絲關注。

「一年四季沒停過，一有時間我就做直播。粉絲看得見，才買得放心，吃得安

心。」王丁向說。

如今，一到盛夏，許多遊客慕名而來，避暑散心、賞花買蜜。今年除了360箱蜂，他還養了300多只土雞，並在蜂場的一塊空地上建了涼亭，供遊客燒烤放鬆、喝蜂蜜茶、開室外KTV……

「城裡人來這兒拍照、唱歌，用露天柴火灶燉土雞，有時最多能待兩三天。」王丁向說，為讓遊客玩得盡興、住得方便，他還在蜂場外一公里處承了一個旅遊驛站，每晚能住10人。

據王丁向介紹，他一年能接待三四百人，多數都是回頭客，年產蜂蜜4000斤左右，毛收入30多萬。如今他閒時沏一壺蜂蜜茶，坐聽風聲鳥鳴；忙時搖蜜分蜂，待客賣蜜，日子過得有滋有味。

釀蜜甜了好日子、旅遊鼓了錢袋子，王丁向的蜜旅產業只是當地發展養蜂和旅遊的一個縮影。「蜜蜂能產蜜富農，更

重要的是通過授粉修復和改善植被，對生態農業、旅遊等產業也有促進作用。」國家蜂產業技術體系固原綜合實驗站站長李勇說。

目前，涇源縣蜂群養殖規模達到3.5萬群，年產蜂蜜約30萬公斤，實現年產值5000萬元以上，蜂農年均收入達2.3萬元。去年全縣旅遊綜合收入7.9億，實現養蜂綠生態、旅遊聚人氣、賣蜜富群眾這一產業融合的良性閉環。「今年的旅遊收入還有很大提升空間。」涇源縣文化旅遊廣電局副局長王鑫說。

為了讓養蜂、旅遊兩大產業更好融合，讓農民更多受益，當地繼續探索發展「蜂旅融合」，為遊客「釀製」避暑「蜜旅」：在涇源縣六盤山鎮劉溝村，分佈在百花深處的蜂巢民宿已開始試營業；在涇源縣黃花鄉羊槽村的一片峭壁上，懸崖蜜景觀也已初步形成……



王丁向介紹，他一年能接待三四百人，多數都是回頭客，年產蜂蜜4000斤左右，毛收入30多萬

O apicultor assegura que consegue atrair entre 300 a 400 visitantes por ano, sendo a maioria constituída por clientes fiéis. A quinta produz anualmente perto de 4000 quilos de mel, obtendo um rendimento superior a mais de 300 mil yuan

A montanha Liupan, em Ningxia, é um paraíso para as abelhas, mas também um ótimo local para fazer turismo. A meio da montanha encontra-se uma exploração de apicultura, onde Xia Ningcheng, de 69 anos, faz um churrasco e conversa com os amigos. “É a primeira vez que encontro apicultura numa quinta. Quando soube que o mel daqui era doce e aromático, planeei logo trazer aqui os meus amigos e familiares. Os anfitriões são muito carinhosos, toda a gente se divertiu”, conta. O dono da quinta, Wang Dingxiang, é um apicultor de 47 anos da aldeia Dongshanpo, município de Jingyuan, na cidade de Guyuan, em Ningxia. Aproveitando a onda de desenvolvimento da apicultura, depois de um negócio falido, voltou à terra natal em 2016 para cultivar mel. O município de Jingyuan fica localizado na zona menos desenvolvida da montanha. Aqui não existem fábricas e grande parte da região está coberta de vegetação. Encontram-se muitas fontes selvagens de néctar e mais de 530 tipos de recursos utilizados na medicina chinesa. Entre março e setembro, as flores começam a florescer, criando o ambiente ideal para a apicultura. “O mel local tem um aroma próprio, sabor forte e alto valor nutritivo. É muito popular entre os consumidores”, explica Yan Xueqin, diretor do Cen-

tro de Desenvolvimento de Serviços da Indústria de Apicultura do Município de Jingyuan. A partir de 2018 a produção local de mel foi registada pelo Ministério da Agricultura como Indicação Geográfica de Agro-produto, tornando-se num tesouro nacional. A montanha Liupan é conhecida como um “resort de verão” pelo clima fresco e ameno que apresenta naqueles meses. Wang Dingxiang, quando se apercebeu do céu azul e das nuvens brancas, da água clara e das montanhas verdes que atraem cada vez mais turistas, levando ao desenvolvimento das infraestruturas locais, decidiu “combinar o turismo e a apicultura”. “Com mais turistas também vamos conseguir vender ainda mais mel”, pensou. Meteu mãos à obra, restaurou um terreno na encosta da montanha e planeou uma quinta destinada à produção de mel. Com peónias a decorar o local, apelidou-a de “Jardim de mel da encosta”. Em abril do ano passado, começou a vender mel *online*, atraindo mais de 5400 seguidores de todo o país. “Durante o ano faço transmissões em direto sempre que tenho tempo. As pessoas conseguem ver o que estão a comprar para consumo e ficam mais descansadas”, explica Wang Dingxiang. Mal chega o solstício de verão, muitos

turistas procuram onde relaxar e apreciar as flores e o mel. Este ano, além de 360 colmeias, Wang dedicou-se também à criação de aves, tendo mais de três centenas de galinhas. Além disso, decidiu avançar para a construção de um género de pavilhão, onde há um espaço aberto para os visitantes fazerem churrascos, beberem chá ou festas de karaoke. “As pessoas da cidade vêm aqui para tirar fotografias, cantar e cozinhar frango ao ar livre. Passam, no máximo, dois ou três dias aqui”, diz. Wang Dingxiang explica que, de forma a oferecer aos turistas um ambiente divertido e conveniente, está sempre em contacto com um centro turístico, localizado a cerca de um quilómetro da quinta, o qual pode acolher até 10 pessoas por noite. O apicultor assegura que consegue atrair entre 300 a 400 visitantes por ano, sendo a maioria constituída por clientes fiéis. A quinta produz anualmente perto de 4000 quilos de mel, obtendo um rendimento superior a mais de 300 mil yuan. O turismo que criou é o resultado prático do desenvolvimento da apicultura e do turismo regional. “As abelhas produzem mel e trazem riqueza aos agricultores, mas mais importante ainda é a capacidade que têm de ajudar a restaurar a vegetação através da polinização, promovendo uma agricultura e turismo ecológicos”,

assinala Li Yong, diretor da Estação Experimental de Guyuan do Sistema e Tecnologia Nacional da Indústria de Apicultura. Atualmente, o município de Jingyuan tem 35 mil grupos de apicultura, com uma produção anual de 300 mil quilos de mel. O valor de produção anual é superior a 50 milhões de yuan, que se traduz por um rendimento médio a rondar os 23 mil yuan por apicultor. No ano passado, a receita integral do turismo no município foi de 790 milhões de yuan, revelando a forte ligação entre a integração industrial e a apicultura sustentável, o turismo e a venda de mel. “Há imenso espaço para progresso na receita turística deste ano”, refere Wang Xin, vice-diretor da Rádio, Televisão e Cinema do Departamento Cultural e Turístico de Jingyuan. De forma a integrar melhor estas duas indústrias - apicultura e turismo -, beneficiando os próprios apicultores, o governo local continua a explorar e a desenvolver esta ligação para criar um destino de férias ideal. A aldeia de Liugou, Liupanshan, município de Jingyuan, começou agora a testar a ligação direta entre o turismo e a apicultura. Também na aldeia de Yangcuo, Huanghua, município de Jingyuan, a produção de mel dá os primeiros passos. 📍

中巴經濟關係的好消息

Boas notícias para os laços económicos

RENATO BAUMANN*

自 新冠疫情使世界各地的生產關係不堪重負以來，已經一年半了。入境限制、獲得疫苗和其他醫療用品的問題，以及旅行限制，只是這段時期的幾個特徵。

儘管面臨前所未有的形勢，中巴經濟交流進展順利，也得益於中美關係的溢出效應，尤其是農產品貿易，為意義重大的貿易關係錦上添花。

自2013年以來，中國一直是巴西出口的最重要目的地。在直接投資方面，自2000年初以來，中國在巴西的投資相當可觀—最初是在石油、礦產和大豆等生產方面，後來又在運輸、電信、金融服務、能源和工業領域進行投資。並在基礎設施方面進行大量投資，主要是能源生產和運輸。

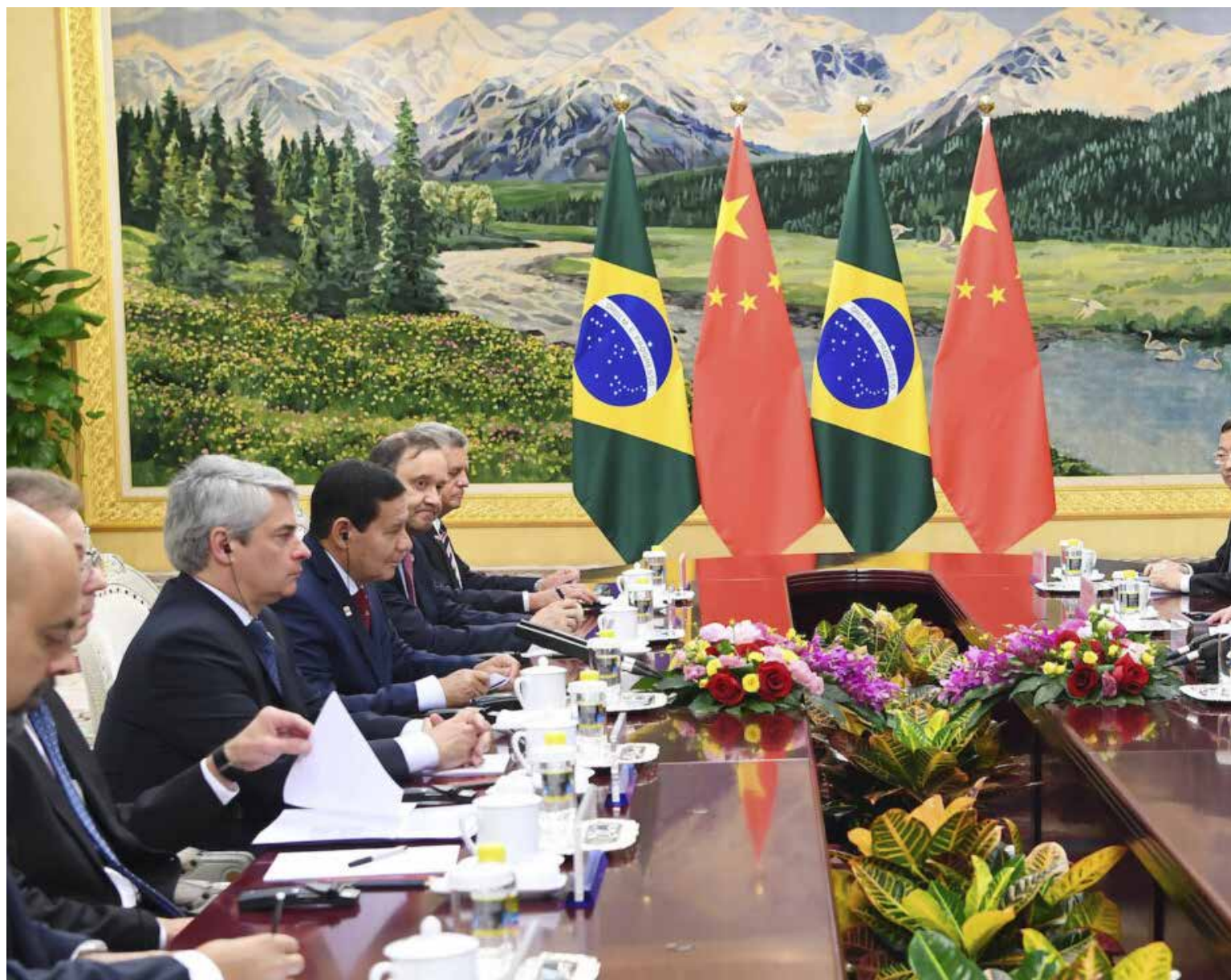
然而，中巴經濟聯繫不僅限於貿易和投資。兩國在技術上的伙伴關係，能夠發射大量聯合衛星。在全球範圍內，兩國都是金磚國家等團體的成員，這使他們能夠在更廣泛的範圍內發起聯合倡議。然而，中國的「十四五」規劃（2021-2025）必將影響疫情後的雙邊關係。尤其是「內循環」與「外循環」，這正構成中國新的「雙循環」發展範式，其中包含可能影響雙邊關係的因素：社會發展，包括更高的增長率；城市化、減少對進口資源和技術的依賴；工業現代化；技術創新。

中國決定實現「高質量發展」而不是追求數量增長，這意味着新的消費模式，可以為巴西等中等收入經濟體創造機會，這可能會開拓中國不同地區的新細分市場和不同的需求模式，只要沒有貿易壁壘。

然而，「十四五」計劃，亦旨在增加農業生產，以實現中國糧食自給自足，和加強糧食安全，這引起了包括巴西在內的一些國家關注，特別是因為巴西對中國的出口，大部份是大豆。潛在的積極方面是，這也意味着對巴西具有比較優勢的農業生產技術。

五年計劃的目標也是為農業生產開發更先進、更高效的機械，包括糧食加工和石油生產。這對巴西生產商來說是個好消息，因可促進該行業的全球競爭。

中國也選擇衛生領域來進一步發展，這



將對中國的外貿產生重大影響。將鼓勵研究導致嚴重疾病的治療。目標是應用高科技，如再生醫學和新療法、預防和治療容易傳染的疾病。

這亦令衛生部門和生產設備的行業投資創造了機會，特別是因為疫情突出其需求，而巴西是少數有能力生產疫苗及藥物的新興經濟體之一。

中國當局亦強調合成生物和遺傳學研究、創造新型農業微生物以及疫苗研發的重要

性。對生物技術的重視表明可以建立中巴研發夥伴關係，特別是因為巴西是生物多樣性程度最高的國家之一。

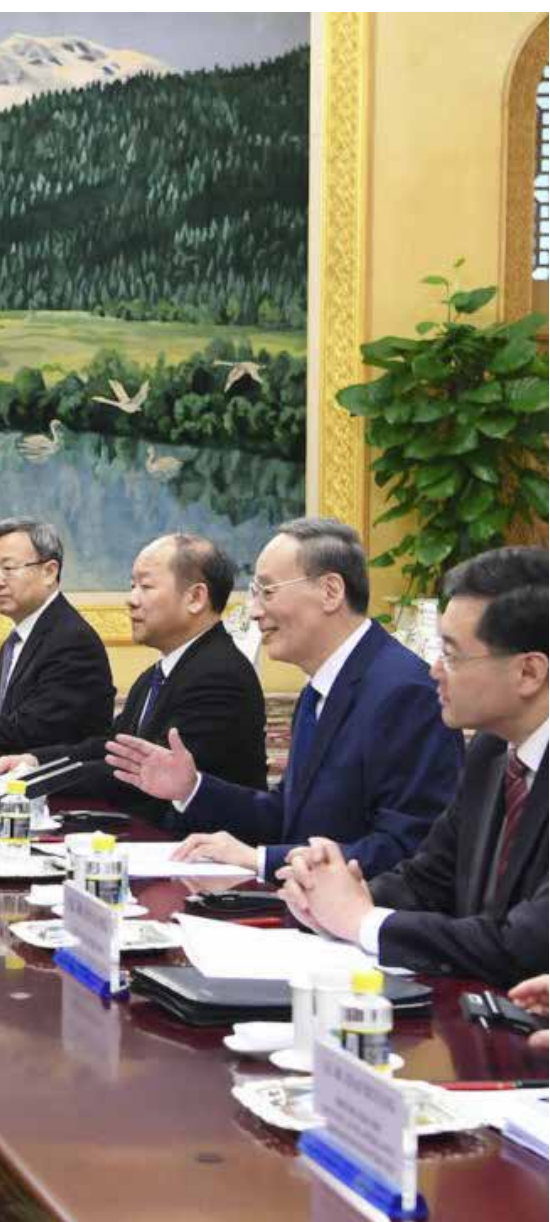
專注於高科技投資，包括人工智能及其實際應用，將導致新設備的開發和生產，除了影響國際市場外，還可能使巴西生產商受益。

此外，中國領導人制定雄心勃勃的碳減排目標，並促進能源的有效利用，以實現巴黎協定的目標。從南南合作的角度來看，

這對雙邊關係加強全球應對氣候變化的鬥爭具有重要意義，特別是因為中國採取了積極的政策，為「綠色活動」提供資金，以此為2030年議程做出貢獻。

早在2015年，雙方就簽署建立中巴產能合作基金的諒解備忘錄。這不僅僅是一個典型的投資基金，被設計為一種加強雙邊關係的機制，因為任何項目融資的決定都由一個由兩國副部長組成的指導委員會做出。該基金可以發揮重要作用

sino-brasileiros



的一個重要領域是保護巴西的森林和促進環境友好的農業實踐。

中巴經濟關係可以通過多種方式加強，很多方向將在最高層確定，由中巴高級別磋商與合作委員會共同主持。這份更雄心勃勃的聯合倡議，可能會促進兩國的利益。❶

*作者是巴西應用經濟研究所國際合作與投資協調員

Passou-se um ano e meio desde que a pandemia de Covid-19 deteriorou as relações comerciais a nível mundial. O acesso limitado a produtos de fora, problemas no acesso a vacinas e outros fornecimentos médicos, e restrições nas viagens são apenas alguns dos pontos que definem este período. Mas apesar das condições sem precedentes, as trocas económicas China-Brasil progrediram, beneficiando as repercussões nas relações sino-americanas, especialmente no comércio de produtos agrícolas, o que contribuiu para uma relação comercial significativa.

Desde 2013, a China tem sido o destino mais importante para as exportações brasileiras. Quanto ao investimento direto, a China tem investido de forma bastante significativa no Brasil desde o início de 2000 - inicialmente na produção de mercadorias tais como petróleo, minerais e soja, mas mais tarde também no transporte, telecomunicações, serviços financeiros, energia e no setor industrial. E têm sido feitos grandes investimentos em infraestruturas, principalmente na produção e transmissão de energia.

Os laços económicos sino-brasileiros, contudo, não se limitam ao comércio e ao investimento. A parceria tecnológica dos dois países permitiu-lhes lançar um bom número de satélites em conjunto. Globalmente, os dois países são membros de grupos como o BRICS, o que lhes permite lançar iniciativas a uma escala mais vasta.

No entanto, o 14º Plano Quinquenal da China (2021-25) irá certamente influenciar as relações bilaterais pós-pandémicas. Em particular, a “circulação interna”, que juntamente com a “circulação externa”, constitui o novo paradigma de desenvolvimento de “dupla circulação” que a China está a seguir, compreende certos fatores que provavelmente vão

afetar os laços bilaterais: consolidação do desenvolvimento social, incluindo uma maior taxa de urbanização; menor dependência de recursos e tecnologia importados; modernização industrial; e inovação tecnológica.

A decisão da China de alcançar um “desenvolvimento de maior qualidade” em vez de procurar um crescimento quantitativo implica um novo padrão de consumo que poderá criar oportunidades para economias de rendimento médio como o Brasil, que poderão explorar os novos segmentos de mercado e diferentes padrões de procura em regiões da China, desde que não existam barreiras ao comércio.

No entanto, o facto de o 14º Plano Quinquenal também visar o aumento da produção agrícola, a fim de tornar a China autosuficiente em grãos alimentares e reforçar a segurança alimentar, é motivo de preocupação para alguns países, incluindo o Brasil, especialmente porque uma grande parte das exportações do Brasil para a China é soja. O aspeto potencialmente positivo é que implica também uma maior procura de tecnologia de produção agrícola, na qual o Brasil tem vantagens comparativas.

O objetivo do plano quinquenal é também desenvolver maquinaria mais sofisticada e eficiente para a produção agrícola, incluindo o processamento de cereais e a produção de petróleo. Esta é uma boa notícia para os produtores brasileiros, porque pode fomentar a concorrência global no setor.

A China também escolheu o setor da saúde para um maior desenvolvimento, o que terá um grande impacto no comércio externo da China. Vai haver incentivos para a investigação básica relativamente ao tratamento de doenças graves. O objetivo é aplicar alta tecnologia, como medicina regenerativa e novas terapias, para prevenir e tratar doenças facilmente transmissíveis.

A ênfase no setor da saúde e nas indústrias produtoras de equipamento para o setor cria oportunidades de investimento nos dois países, particularmente desde que a pandemia evidenciou a sua importância, e o Brasil é uma das poucas economias emergentes que tem capacidade para produzir vacinas e medicamentos.

As autoridades chinesas também subli-

nharam a importância da investigação em biologia sintética e genética, criando novos tipos de microrganismos agrícolas, e a investigação e desenvolvimento de vacinas. Já na biotecnologia, sugere-se estabelecer uma parceria de I&D China-Brasil, especialmente porque o Brasil é um país com um dos mais altos graus de biodiversidade.

O foco no investimento em alta tecnologia, incluindo a inteligência artificial e a sua utilização prática, levará ao desenvolvimento e produção de novos equipamentos que, além de afetar o mercado internacional de maquinaria, poderão beneficiar os produtores brasileiros.

Além disso, a liderança chinesa estabeleceu objetivos ambiciosos de redução das emissões de carbono, e promove a utilização eficiente da energia, a fim de cumprir o Acordo de Paris. O que é importante para as relações bilaterais na perspetiva da cooperação sulista para reforçar a luta global contra as alterações climáticas, especialmente porque a China adoptou uma política próativa de financiamento de “atividades verdes” como forma de contribuir para a Agenda 2030.

Já em 2015, as duas partes assinaram um memorando de entendimento criando um Fundo China-Brasil para a Cooperação na Expansão da Capacidade Produtiva. Mais do que um típico fundo de investimento, foi concebido como um mecanismo para reforçar as relações bilaterais, uma vez que qualquer decisão sobre o financiamento de projetos deve ser tomada por um comité composto por vice-ministros dos dois países. Uma área importante na qual o fundo pode desempenhar um papel importante é a preservação das florestas do Brasil e a promoção de práticas agrícolas amigas do ambiente.

A relação económica China-Brasil pode ser reforçada de diversas formas, e uma boa parte da direção a tomar será determinada pela Comissão Sino-Brasileira de Alto Nível para Consulta e Cooperação, que é presidida pelos vice-presidentes dos dois países. E uma agenda mais ambiciosa de iniciativas conjuntas irá provavelmente promover os interesses dos dois países. ❶

* Coordenador da área da Cooperação Internacional e Investimentos no Instituto de Investigação Económica Aplicada, Brasil

恭喜，佛得角！ Parabéns, Cabo Verde!



MARGARITA CORREIA*



佛

得角 [7月5日] 慶祝獨立46週年。在佛得角，官方葡萄牙語與該國的國語佛得角語共存，社會處於雙語狀態。佛得角語言是基於葡萄牙語詞彙的克里奧爾語；這屬於上幾內亞的非裔葡萄牙克里奧爾語分支，屬於葡萄牙語克里奧爾語家族。除了是幾乎所有佛得角人的母語之外，還散佈在世界各地眾多僑民後裔的第二語言或遺產語言。也是一種卓越的文化和藝術語言，出現在詩歌、歌曲和佛得角音樂中。克里奧爾人出現在文化如此多樣化的社會中，以至於社區不可能採用任何自然語言，就像在航海大發現及殖民之後經常發生的事。這就是為甚麼會有

這麼多克里奧爾人，這麼多葡萄牙人的原因。由於沒有掌握殖民者的語言，也沒有能夠傳達的自然語言，在社群中出現混雜語言 (pidgins)，即有基本的語言系統，可在社群之間，以及殖民者之間作交流。孩子們經常會以混雜語言為母語，因為他們沒有其他語言替代；這一代人是新的語言，克里奧爾語的第一批母語使用者，與所有其他自然語言一樣，將在詞彙和語法上出現豐富和複雜化，直到這種語言能夠發揮自然語言的所有功能。佛得角語是仍在使用的最古老克里奧爾語，當中包含很多葡萄牙語，是研究最多的語言，也是最接近獲得官方地位的語

言 (至少在法律條文中)。儘管如此，與大多數克里奧爾語一樣，這種語言通常是無知和不寬容。被視為「葡萄牙語說得不好的語言」、「方言」，但這不是「劣等」語言，因為這語言誕生於統治的背景下，且在最弱勢的人群內流通，使用不同於主流語言的特定語言，有助於社會融合，但完全得到身份認同卻非常困難。

葡萄牙也不例外。在1974年後的葡萄牙社會，佛得角社群的污名化是可怕的。我記得流傳的假新聞和令人反感的故事，例如在里斯本大區，佛得角人生活在真正的貧民窟中，例如在可悲的著名的科瓦達莫拉 (Cova da Moura)。在學校，不會說葡萄牙語的佛得角男孩是永遠的留級生，直到他們成為新的輟學生。情況有所改善：葡萄牙社會也設法擺脫無知和不寬容的貧民窟，如今主要由公民組成；然而，我不僅知道我們還有很多事情要做，而且我目睹的挫折讓我感到絕望。

今天特別要祝賀佛得角46歲。佛得角的人民最重要的是語言、藝術、獨創性、韌性，以及將這個「不可思議的國家」轉變為最成功的葡萄牙語國家之一。🇵🇹

*教師和研究员，葡萄牙語教育中心協調員

Cabo Verde celebrou [a 5 de julho] o 46.º aniversário de independência. No país, a língua oficial portuguesa convive, em situação de diglossia [coexistência], com a língua nacional do país, o cabo-verdiano. A língua cabo-verdiana é um crioulo de base lexical portuguesa; pertence ao ramo dos crioulos afro-portugueses da Alta-Guiné, da família dos crioulos de base portuguesa. Além de língua materna de quase todos os cabo-verdianos, ela é língua segunda ou língua de herança dos descendentes da numerosa diáspora espalhada pelo mundo. É, ainda, língua cultural e artística por excelência, presente na poesia, nas canções, na música cabo-verdiana. Os crioulos surgiram em sociedades tão diversificadas cultu-

ralmente que não é possível a comunidade adotar nenhuma das línguas naturais faladas nesse contexto, como aconteceu frequentemente na sequência dos Descobrimentos e da colonização. Por isso existem (iram) tantos crioulos, muitos de base portuguesa. Na ausência do domínio da língua do colonizador e na de uma língua natural capaz de ser veicular, estas comunidades desenvolveram pidgins, i.e. sistemas linguísticos rudimentares, que permitem estabelecer comunicação mínima entre os membros da comunidade e entre estes e os colonizadores. Com frequência, chega um momento em que as crianças transformam o pidgin na sua língua materna, por não dispor de outra língua natural que desempenhe esse papel; essa geração constitui a primei-

ra de falantes nativos da nova língua natural, crioulo, que, tal como acontece com todas as demais línguas naturais, se irá enriquecendo e complexificando lexical e gramaticalmente até se tornar uma língua natural capaz de desempenhar todas as funções que uma língua pode desempenhar.

A língua cabo-verdiana é o crioulo mais antigo ainda falado, o de base portuguesa com mais falantes nativos, aquele que é mais estudado e que mais próximo se encontra de adquirir oficialidade (pelo menos na letra da lei). Apesar disto, tal como acontece com a generalidade dos crioulos, esta língua é muitas vezes, fruto de ignorância e intolerância, encarada como “português mal falado”, “linguajar”, “dialeto”, não porque seja uma língua

“inferior”, que não é, mas por ter nascido em contexto de dominação e ser falada pelas franjas mais desfavorecidas da população; o uso de uma língua própria, diferente da dominante, contribui para que a comunidade que a fala seja ostracizada, estigmatizada e veja a sua integração social e o seu acesso à plena cidadania bastante dificultados.

Portugal não constituiu exceção a esta regra. Na sociedade portuguesa do pós-1974 foi terrível a estigmatização de que a comunidade cabo-verdiana foi alvo. Lembro-me de fake news e mitos revoltantes que circulavam, e.g. na Grande Lisboa, sobre os cabo-verdianos, que viviam em verdadeiros guetos, como a ainda tristemente célebre Cova da Moura. Na escola, os meninos cabo-verdianos,

que não falavam português, eram os eternos repetentes até se tornarem os novos desistentes. A situação melhorou: a sociedade portuguesa conseguiu, também ela, sair do seu gueto de ignorância e intolerância, e ser hoje maioritariamente feita de cidadãos; porém, não só sei que ainda temos muito a fazer, como me desespera o retrocesso a que assisto.

Cabo Verde está, hoje especialmente, de parabéns pelos seus 46 anos de idade. O seu povo está-o sobretudo pela língua, a arte, o engenho, a resiliência e por ter transformado o “país improvável” num dos mais bem-sucedidos países de língua portuguesa. 🇵🇹

* Professora e investigadora, coordenadora do Portal da Língua Portuguesa

1 ANNA MONEYMAKER / GETTY



1

美國 新兵在馬里蘭州安納波利斯的海軍學院入學日儀式上宣誓
EUA Recrutas prestam juramento na cerimónia de entrada na Academia Naval, em Annapolis, Maryland

2

尼泊爾 在加德滿都郊區的Tokha村，農民慶祝開始水稻種植的季節
NEPAL Agricultores cobertos de lama festejam o início da época de plantio de arroz, no vila de Tokha, nos arredores de Kathmandu

3

阿聯酋 在沙迦附近的沙漠中進行冰浴療法，這裡的溫度達到45度
EMIRATOS ARABES Participante de uma sessão de terapia de banho de gelo no deserto perto de Sharjah, sob uma temperatura de 45 graus

2 PRAKASH MATHEMA/AFP/GETTY



3 RULA ROUHANA/REUTERS



澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Biltrero • 高級編輯 editor senior: 陳忠賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作伙件 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥件 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria 商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

中國將25%的土地面積用於生態保護

CHINA DEFINE 25% DA ÁREA TERRESTRE PARA PROTEÇÃO ECOLÓGICA

本週三，中國當局宣布，25%的土地面積將用於環境保護。生態環境部自然生態保護司司長崔書紅在本週三（7日）舉行的新聞發布會上表示，有關的區域覆蓋了重點生態功能區、生態環境敏感區和脆弱區，覆蓋了全國生物多樣性分布的關鍵區域。

2017年，中國中央政府制定生

態保護紅線制度指導方針，加強對某些地區的保護。崔書紅表示，已建立較為完備的自然保護地體系，令大面積自然生態系統得到有系統和完整的保護。截至2019年年底，中國各類自然保護地已達1.18萬個，總面積逾1.7億公頃，佔陸地面積18%，提前實現生物多樣性目標—早前的目標是到2020年，保護面積為17%。

As autoridades chinesas anunciaram esta quarta-feira que 25% da área terrestre será destinada à proteção ambiental.

A área designada cobre as principais zonas ecológicas funcionais, regiões ecologicamente sensíveis e vulneráveis, bem como regiões-chave para a biodiversidade, afirmou Cui

Shuhong, funcionário do Ministério da Ecologia e do Meio Ambiente, em conferência de imprensa esta quarta-feira (7).

Em 2017, as autoridades centrais da China emitiram diretrizes para uma estratégia ecológica de linha vermelha que reforçaria a proteção de certas regiões. Shuhong disse que a tarefa de identificar as zonas foi basicamente concluída e o país

está estrategicamente decidido a desenvolver uma civilização ecológica.

No fim de 2019, a China tinha 11.800 reservas naturais de vários tipos, correspondendo a 18% da área terrestre do país e cumprindo antes do previsto uma das Metas de Biodiversidade de Aichi - proteger 17% das áreas terrestres até 2020.

海地總統遇刺身亡加劇動蕩

Assassinato do Presidente do Haiti intensifica situação instável

海地總統若弗內爾·莫伊茲 (Jovenel Moïse) 當地時間7日凌晨在家中遇刺身亡，海地總理克洛德·約瑟夫 (Claude Joseph) 隨後宣佈國家進入戒嚴狀態，參與刺殺總統的數名嫌疑人已被警方逮捕或擊斃。約瑟夫7日通過電台發表聲明表示，當天凌晨1時，莫伊茲在家中被一群身份不明、「說西班牙語和英語」的武裝分子襲擊並殺害。約瑟夫將暫時代行國家領導人職責。海地進入戒嚴狀態。約瑟夫表示，不希望海地因總統遇刺身亡而「陷入混亂」。海地首都太子港機場當天關閉，鄰國多米尼加同日宣佈關閉與海地之間的邊界。

7日下午，海地警察總長宣佈，4名參與刺殺總統的嫌疑人被擊斃，另有2名嫌疑人被逮捕。受傷的總統夫人馬蒂娜·莫伊茲已被送往美國接受救治，其傷勢嚴重但情況穩定。

莫伊茲現年53歲，於2017年2月7日就職，任期5年。

今年2月以來，圍繞總統任期等問題，黨派鬥爭進一步加劇。莫伊茲2月曾表示，強大的「寡頭勢力」多次試圖推翻他的政權。海地在政局



動蕩的同時，還飽受貧困、暴力犯罪等社會問題困擾。今年以來，暴力犯罪已迫使數以千計的海地民眾流離失所，婦女和兒童更是深受其害，海地警察和軍方也時常遭受幫派勢力襲擊。

海地總統遇刺後，墨西哥、古巴、厄瓜多爾、委內瑞拉、哥斯達黎加、烏拉圭等拉美多國發表聲明予以譴責。美洲國家組織當天也發表聲明，對海地總統遇刺事件予以強烈譴責，並呼籲停止危及海地未來的政治行為。

O Presidente do Haiti, Jovenel Moïse, foi assassinado em casa na madrugada de quarta-feira (7). Numa declaração à rádio haitiana, o primeiro-ministro, Claude Joseph, confirmou que Moïse foi atacado e morto por um grupo de militantes não identificados que “falam espanhol e inglês”. O primeiro-ministro, que atuará temporariamente como líder do país, disse não querer que a nação “entre em

caos” devido ao assassinato do presidente.

O aeroporto de Porto Príncipe, capital do Haiti, foi encerrado no mesmo dia, e a República Dominicana – país vizinho - anunciou o encerramento da fronteira com o país.

Na tarde do dia 7, o chefe da polícia haitiana anunciou que quatro suspeitos envolvidos no assassinato do presidente tinham sido baleados e outros dois tinham sido presos. A primeira-dama, Martine Moïse, também foi vítima do ataque. Apesar de gravemente ferida, a situação é estável e encontra-se nos Estados Unidos a receber tratamento.

Moïse, de 53 anos, foi empossado a 7 de Fevereiro de 2017 para cumprir um mandato de cinco anos.

Desde fevereiro que o conflito entre partidos se tinha intensificado, com Moïse a

declarar que os poderosos “oligarcas” tentaram derrubar o regime repetidamente. No entanto, a nação mais pobre do continente americano não registava apenas instabilidade política, apresentando problemas económicos, sociais e de insegurança, nomeadamente raptos para a obtenção de resgates realizados por gangues que quase sempre ficaram impunes.

Na sequência do assassinato, países da América Latina como o México, Cuba, Equador, Venezuela, Costa Rica e Uruguai, emitiram uma declaração a condenar o assassinato. A Organização dos Estados Americanos também se pronunciou, condenando veementemente o ato, e apelando à cessação de ações políticas que ponham em perigo o futuro do país.

新華社Xinhua